# Amigoe di Curacao

DAGBLAD VOOR DE NEDERLANDSE ANTILLEN

Hoofdredacteur: Norbert Hendrikse

UITGEVERDRUKKER: N.V. PAULUS DRUKKERIJ, WILLEMSTAD
KANTOOR: CONSCIENTIESTEEG 27-29 TELEFOON: 24360

Redacteur Aruba: Jos A. van der Schoot


Heden zult gij het licht aanschouwen
hier is uw God.
Heden is onze heiland geboren
Christus de Heer.

Licht van licht, uit de mensen genomen,
kind ons geboren, zoon ons gegeven.
Hij zal genoemd worden: vrede op aarde.

Vrede op aarde voor alle mensen
ere zij God.
Heden is onze heiland geboren
Christus de Heer.

Zoals de zeebodem bedekt is met water
zo zal de aarde met vrede bedekt zijn.
Dit is de dag die de Heer heeft gemaakt.

Wij verkondigen u vol vreugde:
hier is uw God.
Heden is onze heiland geboren
Christus de Heer.

Huub Oosterhuis

## *Minister Tromp: „Oorzaak bij eilandgebieden"*

### GROTERE EFFICIENCY EN STRINGENT BEGROTINGSBELEID

# Overheid bezuinigt drastisch

**WILLEMSTAD — Teneinde de noodzakelijk geachte sanering van de overheidsfinancien te bewerkstelligen overweegt de regering een complex van maatregelen waarvan als voornaamste kunnen worden genoemd het doorvoeren van een grotere efficiency voor het gehele overheidsapparaat, het voeren van een stringent begrotingsbeleid en drastische beperkingen van de overheidsuitgaven over de gehele linie. Dit zegt de minister van Financien a.i. F. J. Tromp in zijn memorie van antwoord naar aanleiding van het eindverslag van de Staten over de landsverordening tot wijziging van bepaalde landsverordeningen ter verhoging van de financiele middelen van het land. Voor het aantrekken van een bureau dat een efficiency-onderzoek moet instellen zijn reeds de grote stappen genomen. Vooruitlopende op de uitvoering van dit onderzoek zullen de landelijke en eilandelijke overheden tot een zeer drastische beperking van de uitgaven en tot een scherpe kredietbewaking dienen over te gaan.**

De minister wijst erop dat de financiele moeilijkheden waarvoor het Land zich geplaatst ziet voor het grootste deel kunnen worden geweten aan enkele eilandsgebieden welke niet aan hun betalingsverplichtingen jegens het land voldoen. Zoals door dr Van den Berge in zijn rapport werd vastgesteld zullen de reeds voorgestelde en nog voor te stellen maatregelen ter verhoging van de overheidsinkomsten naar schatting over enkele jaren een meeropbrengst leveren van ruim zestien miljoen gulden. De tekorten volgens de eilandelijke ontwerpbegrotingen Voor het jaar 1971 belopen naar schatting ruim het dubbele van deze meeropbrengst. Aangezien de druk van de directe en indirecte belastingen voorlopig niet meer voor verhoging van enige omvang vatbaar is, zal na uitvoering van alle verhogingen het nog resterende tekort bij de eilandgebieden hoofdzakelijk door drastische bezuinigingen kunnen worden verholpen.

### *Niet verantwoord*

De regering is van mening dat een verhoging van de progressie in het tarief inkomstenbelasting boven de grens van 25 à 30 duizend gulden teneinde deze te brengen op het niveau van de tarieven in de geïndustrialiseerde landen gezien de huidige economische situatie van de Nederlandse Antillen niet verantwoord is. Ook een verdere verhoging van het marginale percentage bij de topinkomens acht de regering vanwege de ongunstige invloed die deze op het algemeen fiscale klimaat van de Nederlandse Antillen zal hebben niet verantwoord. Aangezien een verhoging van de belastingvrije voet zonder verhoging van het marginale percentage bij de topinkomens niet wel mogelijk is, acht de regering een verdere verhoging van de belastingvrije voet niet opportuun. Een verdere verhoging van het tarief van de successiebelasting acht de regering evenmin verantwoord.

### *Bier*

Ook wil de regering het voorstel Van den Berge met betrekking tot de heffing op lokaal bier en het importprodukt uit de EEG-landen niet overnemen. De verhouding qua belastingdruk tussen lokaal en importbier bedroeg vóór 1 november 1970: f. 62,50 t.o.v. f. 125. Per 1 november zou die verhouding volgens het rapport Van den Berge moeten zijn: f. 75 t.o.v. f. 137,50. Dit houdt volgens bedoeld rapport in dat de positie van het lokaal vervaardigd bier ten opzichte van het importprodukt relatief slechter wordt. Immers de protectie is niet meer honderd procent maar 83 procent. De regering probeert met een gewijzigd voorstel te voorkomen dat de positie van het lokale produkt op de binnenlandse markt nog verder verslechtert. Bedroeg de afzet van lokaal bier op de binnenlandse markt in 1968 nog 83 procent, in het vorig jaar is deze teruggelopen tot 78 procent. Uit de voorlopige cijfers van 1970 kan de conclusie worden getrokken dat deze trend zich krachtig heeft voortgezet. Vandaar dat de regering het niet verantwoord acht de suggesties gedaan in het rapport Van den Berge over te nemen.

T.a.v. de verdelingsverhouding van het totaal der meeropbrengsten ad f. 16,5 miljoen te weten f. 6,1 miljoen voor het Land, f. 3,6 miljoen voor Aruba, f. 6,6 miljoen voor Curacao, f. 0.065 miljoen voor Bonaire en 0,16 miljoen voor de Bovenwinden, merkt de regering op dat deze verdeling is gebaseerd op de thans geldende wettelijke beoalingen. Een inmiddels ingestelde werkgroep is bezig de huidige financiele verhoudingen tussen Land en eilandgebieden te bestuderen en daar op korte termijn advies over uit te brengen. De minister is van mening dat tot een mogelijke wijziging van de verdeelsleutel alleen kan worden overgegaan nadat door de eilandgebieden zelf de nodige maatregelen zijn getroffen tot sanering van het financieel-economische beleid.

### *Sociaal*

Met betrekking tot de door enkele statenleden gevraagde toezegging dat bij de besteding van de meeropbrengsten prioriteit zal worden gegeven aan de realisatie van maatregelen op sociaal gebied, merkt de minister op dat de invoering van de in behandeling zijnde maatregelen tot vergroting van de overheidsinkomsten ten doel heeft de bestaande begrotingstekorten te dekken. Indien er financieringsmiddelen overblijven dan zal de regering zeker medewerking verlenen tot de realisering van projecten van sociale aard. Met de maatregelen wordt voorts gestreefd de primaire levensbehoeften zoveel mogelijk te ontzien. In de pakket van fiscale maatregelen is het accent gelegd op de inkomstenbelasting om zodoende een uit sociaal oogpunt meer rechtvaardige drukverdeling te verkrijgen.



# VREDE

HET HEET DAT WIJ LEVEN in een tijd van vrede. Zozeer zijn wij dit begrip gaan relativeren dat wij nu elke periode waarin niet de helft van de mensheid de andere helft uitmoordt betitelen als „vredestijd".

1970 was weer zo'n jaar waarin de paus, de hippie's en de links genoemde pacifisten uit uiteenlopende overwegingen en in geheel verschillende bewoordingen een vredesboodschap aan hun medemensen uitzonden.

Make love, not war. Laten wij in hemelsnaam ophouden elkaar te bevechten uit broodnijd, politieke wedijver en afgunst en proberen wat meer begrip voor elkaar op te brengen en samen te bouwen aan een betere wereld.

Zoals gewoonlijk zijn deze boodschappen weer ondergebracht onder de noemer van nutteloze zedenpreken of gedaas van marihuanarokers. De rationalisten onder ons die de wereld veroveren met computers en andere wonderen van de moderne techniek maken zich alleen maar druk over optimale resultaten en een betere bedrijfsvoering. Laat de nietsnutten die op de Dam slapen, op het Gomezplein rondhangen of de parken van Los Angeles onveilig maken zich maar bezig houden met de oorlog in Vietnam, de apartheid in Zuid-Afrika, de rassenstrijd in de V.S., de werkeloosheid op Curaçao en milieuvervuiling.

De generatiekloof wordt vergroot door opmerkingen van verantwoordelijke lieden in confectiepakken die de langharige nietsnutten het liefst willen zien verdwijnen in werkkampen om ze de begrippen law and order en zelfdiscipline bij te brengen.

1970 was daarom het jaar van botsingen tussen de generaties, van geweld en geweldloosheid van zoete LSD-dromen en flowerpower, ontvoeringen en moorden. Misschien waren hierbij mensen betrokken die uiteindelijk allemaal hetzelfde ideaal koesterden: een betere wereld voor zichzelf en de hunnen. Alleen waren zij op afwijkende golflengtes afgestemd en was er sprake van een vervreemding van elkaar tot in het uiterste.

Wij hebben niet de illusie dat dit in het komende jaar anders zal zijn en spreken daarom geen enkele wens uit in die richting. Mensen veranderen nu eenmaal niet van de ene dag op de andere en zeker niet ten goede.

Wel kunnen wij trachten te maken wat ervan te maken valt. Elkaar het leven zo aangenaam mogelijk te doen zijn en het weinig menselijke wat dit computer- en atoomtijdperk heeft overgelaten niet helemaal verloren te laten gaan. Met die gedachte wensen wij onze lezers een Bon Pascu en een gelukkig nieuwjaar.

Mi ta desea tur automobilistanan pa nan no core muchu duro y pa nan waak bon promer cu nan sigi core. Mi ta desea boso tur un bon pascu y un prospero anja nobo, yen yen di alegria pero sin desgracia. . . . . . *Kerstwens van Ludwig Burgzorg van de lagere school van Soto.*

# DP wil weer in regering

WILLEMSTAD — Naar wij uit betrouwbare bron vernemen zou de DP weer pogingen ondernemen om in de regering terug te komen.

Tijdens het bezoek van premier Petronia aan Bonaire hebben DP-kopstukken onder wie oud-minister R. Isa en statenlid R. Elhage hieromtrent met de premier besprekingen gevoerd. Maandag was de partijraad van de DP tot laat in de nacht bijeen en gisteren werden op Aruba besprekingen gevoerd door de heren S. G. M. Rozendal, S. Rigaud en R. Isa. Premier Petronia was gistermiddag naar Aruba vertrokken.

# Man vermoord op St Maarten

PHILIPSBURG — Op het Franse gedeelte van St. Maarten is tussen het struikgewas langs de weg het stoffelijk overschot gevonden van Dennis Jackson, een op Aruba geboren man die werkzaam was bij een aannemersbedrijf op St. Maarten. De politie constateerde dat het stoffelijk overschot sporen vertoonde van schotwonden en dat de man zeven messteken waren toegebracht. Het onderzoek is in volle gang en een patholoog-anatoom is uit Willemstad naar St. Maarten vertrokken voor het verrichten van autopsie.

Op St. Maarten is dezer dagen ook de mededirekteur van de West Indian Distillers (Pott rum), de Westduitser Bhremer die samen met de heer Van Kampen op de rotsen langs de zee zat door een golf weggeslagen en verdronken. De heer Van Kampen die ook door de hoge zee werd meegesleurd kon worden gered.



*WILLEMSTAD — Met de Neptunus vertrokken gisteravond zes van de zeven nog in Rustoord werkende zusters van Alles voor allen voorgoed naar Nederland. Rustoord is nu geheel overgeschakeld op leken. Aan het buitengewoon verdienstelijke werk van genoemde congregatie onder de geestelijk-gehandicapten van de Antillen is hiermee een einde gekomen. Op de foto: v.l.n.r. de zusters Floria, Ignatia, Oda, Vera, Benita, Romilia (van hospitaal) en Evelina.*

## *Invoervergunningen voor bepaalde producten*

# ECONOMISCHE ZAKEN WIL INZICHT IN MARKTSITUATIE

**WILLEMSTAD. — Teneinde het departement Economische Zaken in de gelegenheid te stellen een volledig inzicht te krijgen in de invoer- en marktverhoudingen en in de ontwikkeling van die verhoudingen zal per eind januari een systeem van invoervergunning van kracht zijn, welke voorlopig een zuiver administratieve maatregel zal zijn. Het betreft voornamelijk importprodukten waarvan verwacht kan worden dat zij door lokale produktie vervangen kunnen worden. Wanneer het zover is, betekent dit deviezenbesparing, bescherming van de bestaande werkgelegenheid, een hoger toegevoegde waarde aan het nationaal inkomen, lagere opslagkosten voor de groothandel, terwijl de lokale industrie minder afhankelijk zal zijn van omstandigheden in het buitenland, zoals stakingen enz. Een en ander houdt dus in dat afgetapt wordt van het vroeger gehuldigde systeem van vrijhandel. Maar daar staan belangrijke voordelen tegenover.**

In het bijzonder heeft dit nieuwe systeem betrekking op de produkten die door de lokale Continental Meelindustrie geleverd kunnen worden. Op goederen zoals: tarwemeel of tarwebloem, maïsmeel, granen (al dan niet bestemd voor menselijke consumptie), grutten van maïs en grof gemalen maïs (met uitzondering van voor menselijke consumptie bestemde bevroren of in blik verpakte maïskolven; gemengd voer en concentraten voor de produktie van gemengd voer voor varkens, runderen en/of paarden en pluimvee, valt binnen niet al te lange tijd een invoerverbod te verwachten. Zolang dit er niet is, dienen deze goederen met een vergunning te worden ingevoerd. Voor deze vergunning hoeven geen formulieren ingevuld te worden. Zij bestaat slechts uit het plaatsen van een stempelafdruk van het land van herkomst met paraaf op de aangifte van invoer.

De goederen komen dus voornamelijk uit de agrarische sector. Het is bij Economische Zaken, om een voorbeeld te noemen, bekend dat hotels dergelijke goederen invoeren, terwijl deze tegen dezelfde kosten lokaal geproduceerd worden. De statistieken zijn momenteel niet zo gedetailleerd dat men een opgaaf kan doen van merken, soorten kwaliteit en prijzen van totnutoe ingevoerde voornoemde voedselprodukten. De deviezenbesparing die in dit bijzonder geval bereikt zal worden, valt moeilijk te schatten. Deze besparing bestaat onder andere uit het feit, dat een grondstof wordt gekocht in plaats van een eindprodukt terwijl lokale personen in de industrie participeren.

### *Kwaliteitsgarantie*

De Continental Milling zal niet vrij zijn in de prijszetting. Op grond van de voordelen van dit project voor de Antilliaanse volkshuisvesting (verwezen moge bijvoorbeeld worden naar een recent persbericht afkomstig van een bakkerij op Bonaire waarin een niet doorgaan van een eerder aangekondigde verhoging van broodprijzen werd bekend gemaakt) en gelet op de kleine omvang van de lokale afzet garandeert om tot een efficiënte opzet te komen, heeft de regering besloten de gedane toezeggingen te honoreren, waarbij een kwaliteits- en prijsgarantie van de onderneming werd geëist en ontvangen. De prijzen van de produkten van Continental Milling zullen voor alle drie ABC-eilanden gelijk zijn. Wat de Bovenwinden betreft, ligt de zaak anders doordat op Sint Maarten door de open grens tussen het Nederlandse en Franse gedeelte geen controle mogelijk is. Dit wil niet zeggen dat een en ander bij voorbaat uitgesloten is voor de toekomst.

Doorde bescherming van de meelindustrie wordt een efficiënte basis gelegd voor de bevordering van de produktie van een aantal andere produkten, zoals varkens, pluimvee en eieren doordat veevoer tegen een lagere prijs kan worden verkregen. Op Curaçao en Aruba samen wordt jaarlijks meer dan 2,5 miljoen dollar uitgegeven aan kip, eieren en varkensvlees. Een onnodige afvloeiing van deviezen. Bedragen die in de lokale economie gespendeerd kunnen worden.

aan een vergunning te binden in verband met de verstoring die dreigt op te treden van de werkgelegenheid (zeshonderd monteurs bij grote garages), de nadelige invloed op de betalingsbalans en het geordend economisch verkeer. Bij dit laatste dient ter verduidelijking te worden opgemerkt, dat de regering streeft naar het zoveel als mogelijk is reserveren van de detailhandel voor landskinderen en daarmee gelijkgestelden. In verband met het voorgaande is een inzicht in de handel in tweedehands automobielen dringend geboden teneinde onnodige afvloeiing van deviezen tegen te gaan.

Bij Economische Zaken bestaat het vermoeden dat de importeurs van tweedehandswagens op een commissie-basis werken voor buitenlandse groepen wat een enorme deviezenvlucht kan betekenen. Met nadruk wordt gesteld dat, met uitzondering van de produkten eerder genoemd, geen vergunningen zullen worden geweigerd indien de aanvrager bonafide is, dit wil zeggen ingeschreven is in het handelsregister, en, indien vereist, in bezit is van een vestigingsvergunning ingevolge de Vestigingsregeling voor bedrijven.

# Dodelijke aanrijding

WILLEMSTAD — Het verkeer heeft op Curaçao gisteravond het zeventiende slachtoffer geëist; het was de bestuurder van een motorfiets Anthony Malquiades Poulino. De duo-passagier van de motorfiets is in zorgwekkende toestand in het ziekenhuis opgenomen. De motorfiets werd door een personenauto aangereden op de Rooseveltweg ter hoogte van de Juan Hatoweg. Het ongeval gebeurde om kwart voor elf.

# Staatssecretaris Keijzer komt naar Antillen

WILLEMSTAD — De Nederlandse staatssecretaris van Verkeer en Waterstaat J. Keijzer komt op 1 januari vergezeld van de direkteur-generaal van Luchtvaart H. Raben en de plaatsvervangend-directeur Luchtvaart H. J. Spanjaard naar de Antillen voor het voeren van besprekingen met minister L. Chance en Antilliaanse luchtvaartautoriteiten. Ook de vice-president van de KLM, ir Besancon, maakt de reis mee en zal zo nodig aan de besprekingen deelnemen.

Een van de belangrijkste onderwerpen die besproken zullen worden is het probleem met de landingsrechten voor ALM in Venezuela. Dit probleem zal eerst op ambtelijk niveau worden bestudeerd en pas in april op regeringsniveau worden besproken. Minister Chance sprak berichten tegen als zou de Nederlandse staatssecretaris officiële besprekingen voeren met vertegenwoordigers KLM, VIASA, ALM en LAV.

# AGENDA VOOR DE KERSTDAGEN

WEEKEINDE-DIENST EILANDSGENEESKUNDIGEN VAN 24 dec. 18.00 uur tot en met 26 dec. 24.00 uur.
STADS- EN TWEEDE DISTRICT OOST: dokter R. M. Pattinaja, Salinja Abao, z/n, TEL.: 35388; STADS- EN TWEEDE DISTRICT WEST: dokter G. J. A. Ratulangie, Niewindstraat 28, TEL.: 23080; IN HET DERDE DISTRICT: dokter H. S. Durgaram, gezondheidscentrum Barber, TEL.: 88058.
Van 26 dec. 24.00 uur tot en met 28 dec. 06.00 uur: STADS- EN TWEEDE DISTRICT OOST: dokter J. W. Rauchbaar, landhuis „Rust en Vrede", Santa Rosaweg 34, TEL.: 35849; STADS- EN TWEEDE DISTRICT WEST: dokter J. Blommers, Schout-bij-Nacht Doormanweg 79, TEL.: 49465; IN HET DERDE DISTRICT: dokter J. M. J. Chocolaad, dokterswoning Soto, TEL.: 88090.

VERLOF BEGRAFENIS:
25 DEC.: mej. R. M. E. Penso, Pallasstraat 7; 26 DEC.: dhr F. H. Colinet, Andres Belloweg 23; 27 DEC.: dhr A. H. de Windt, Erosweg 59A.

BOTICA'S (nachtdienst):
24 DEC.: OTRABANDA: Americana, TEL.: 23636; PUNDA: Wilhelmina, TEL. 12380. 25 DEC.: OTRABANDA: Coromoto, TEL.: 23241; PUNDA: Juliana, TEL.: 12400. 26 DEC.: OTRABANDA: Central, TEL.: 23281; PUNDA: Antillian, TEL.: 54030. 27 DEC.: OTRABANDA: Del „Pueblo, TEL.: 25333; PUNDA: Bolivar, TEL.: 13929.

POMPSTATIONS:
Op 24 december zullen alle pompstations om 22.00 uur sluiten; op 25 december zijn ze alle gesloten.

26 DEC.: Winkel — Hendrikplein; Maduro — Biesheuvel; Namias de Crasto — Hato; Scheidelaar — Mundo Nobo; Cratsz — Cas Chiquito; Galmeyer — Cerito; De Lanoi — Santa Rosa; Jansen — Santa Maria; Isa — Stoppelweg; Williams — Grand Central.
27 DEC.: Craz — De Ruyterkade; Isa — Salinja; Schotborgh — Cas Corá; Canword — Gasparito; Mauricio — Santa Helena; Coop. Transport — Colon.

DONDERDAG
BIOSCOPEN
ROXY: 19.00 en 21.00 Mash. WEST-END: 19.00 en 21.00 Forgotten pistolero. CINELANDIA: 20.30 Patton. DRIVE-IN: 19.00 en 21.00 Verdorven liefde. CINE-RIO: 20.00 Crescendo. AIRPORT CINEMA I:...

CINE-TRUCK: Donderdagavond te Paradijs, vrijdagavond te Juan Domingo, zaterdagavond te Pannekoek, zondagavond te Fuik en maandagavond te Santa Helena.
DIVERSEN
TOERISTENSCHIP: 20.00-19.30 Stella Oceanis - vert. C.T.C.



VRIJDAG
BIOSCOPEN
ROXY: 18.00 Oh what a lovely war; 20.30 Mash. WEST-END: 16.30 Daredevils of the red circle; 18.30 Thunderball; 20.30 Boot hill. CINELANDIA: 19.00 Che; 21.00 Patton. DRIVE-IN: 19.00 Zorro the avenger; 21.00 The molly maguires. CINE-RIO: 19.00 Tell them Willie Boy is here; 21.00 Crescendo. AIRPORT CINEMA I: 19.15 en 21.15 De dood heeft geen sex.

ZATERDAG
BIOSCOPEN
ROXY: 18.00 Che; 20.30 Mash. WEST-END: 19.00 en 21.00 Forgotten pistolero; 23.30 Last mercenary. CINELANDIA: 19.00 David Copperfield; 20.30 Patton. DRIVE-IN: 19.00 Samen uit, samen thuis; 21.00 The molly maguires; 24.00 Liefdesvariaties. CINE-RIO: 19.00 Chisum; 21.00 Taste the blood of Dracula. AIRPORT CINEMA I: 15.30 en 17.15 Assepoester; 19.15 en 21.15 De dood heeft geen sex; 24.00 Het mooiste speelgoed.
DIVERSEN
GROT VAN HATO: 09.00-12.00 en 15.00-18.00 open voor publiek.
TOERISTENSCHEPEN: 08.00-02.00 Oceanic - vert. Maduro & Sons - Caracasbaai; 07.00-24.00 Regina - vert. Maduro & Sons; 07.00-02.00 Statendam - vert. C.T.C.; 09.00-03.00 Ariadne - vert. C.T.C.
HAMPARTIJ: v.m. Toela en Karpatagroepen - Don Sartoschool, Soto.
SPORT
JUDO: kersttoernooi.
A.S.D.A.: 14.30 Zuikertuiptje kerstsurprise - duik - Jan Thiel (buddy-paren).

ZONDAG
BIOSCOPEN
ROXY: 18.00 Che; 20.30 Mash. WEST-END: 10.30 en 20.30 Forgotten pistolero; 16.30 Daredevils of the red circle; 18.30 Rock around the clock. CINELANDIA: 19.00 David Copperfield; 21.00 Patton. DRIVE-IN: 19.00 Samen uit, samen thuis; 21.00 The molly maguires. CINE-RIO: 19.00 Chisum; 21.00 Taste the blood of Dracula. AIRPORT CINEMA I: 10.30, 19.15 en 21.15 De dood heeft geen sex; 15.30 en 17.15 Assepoester.
DIVERSEN
GROT VAN HATO: 09.00-12.00 en 15.00-18.00 open voor publiek.
OPEN: 08.00-11.00 n.v. Cur. Zuurstoffabriek - uitsluitend voor het vullen van aqualongen.
TOERISTENSCHEPEN: 07.00-18.00 Empress of Canada - vert. Maduro & Sons; 08.00-01.00 Meteor - vert. Maduro & Sons.
HOCKEYVERENIGING ASIENTO: jaarlijks oliebollentoernooi.

DIVERSEN
MAANDAG
MOBIELE BANK: 09.30-10.30 te San Willibrordo (vóór gouv. kantoor); 11.00-12.00 te Santa Cruz/Flip (landhuis Santa Cruz); 14.00-16.00 te Soto (vóór gouv. kantoor of school).
BIBLIOBUS: 12.00 te Zuid-Bonam (vóór school); 14.00 te Brievengat (vóór kerk).
GROT VAN HATO: 09.00-12.00 en 15.00-18.00 open voor publiek.
TENTOONSTELLING: 10.00-12.00 en 14.00-17.00 Curaçaos Museum - open voor belangstellenden; 10.00-12.00 en 16.00-18.00 Gallery RG, Keukenstraat 20A (boven).
FAMIYA PLANEA:
BITTERSTRAAT: 14.00-16.00 (dagelijks); 09.00-11.00 (dinsdag en donderdag). KAS CHIKITU: 13.30-15.30 (woensdag). BARBER: 10.00-12.00 (vrijdag).
LUCHTPOSTSLUITING: 13.30 voor New York - postkantoor; 17.00 voor New York - hulppostkantoor Plesmanluchthaven. (Sluiting van aanget. stukken één uur vóór postsluiting.)
CATECHISATIE
OLEANDER (voor leden Mundo Nobo en Otrabanda): 18.00-18.45: zeven tot veertien jaar; 18.45-19.30: veertien jaar en ouder; 19.30-20.45: belijdeniscatechisatie.
TAMARIJN: 17.30-18.15: twaalf tot veertien jaar; 18.15-19.00: vijftien jaar en ouder; 19.00-19.45: belijdeniscatechisatie.
TOERISTENSCHEPEN: 07.00-17.00 Antilles - vert. Gorsira; 08.00-20.00 Istra - vert. Maduro & Sons; 07.00-02.00 Queen Elizabeth II - vert. Maduro & Sons - Caracasbaai.
SPORT
ATLETIEK: 16.00-18.00 training - Olympic - Rifstadion.
TENNIS: 19.30 jeugdwedstr. - banen Rust en Burgh.

# Saldo winst Beleenbank over 1969-70: f 86.624

WILLEMSTAD. — De n.v. Spaar- en Beleenbank van Curacao heeft het boekjaar 1969/1970 afgesloten met een saldo winst van f. 86.624,46, zo blijkt. In de algemene vergadering van aandeelhouders gehouden op 30 oktober 1970 werd besloten een dividend van f. 125 per aandeel (onv.) uit te keren en het saldo van de beschikbare winst over te boeken naar de algemene reserve.

Gedurende de eerste helft van het boekjaar was de ontsparing op de spaarrekeningen zeer aanzienlijk, aldus het verslag. Teneinde te trachten hierin verbetering te brengen werd besloten de rente op deze rekeningen te verhogen tot 4 1/4 en gelijk te trekken met de rente die door andere instellingen wordt vergoed. Het tweede halfjaar vertoonde eveneens een ontsparing, welke per saldo f. 94.000 bedroeg.

### Depositorekeningen

Als gevolg van de minder gunstige economische toestanden op Curacao, mede in verband met het feit dat door andere banken hogere rente op deze rekeningen werd geboden zijn in het eerste halfjaar onze depositorekeningen sterk gedaald. Teneinde ook hierin verbetering te brengen werd de rente op deze rekeningen verhoogd en in overeenstemming gebracht met die van de andere banken.

In de tweede halfjaar trad een lichte verbetering in en zijn deze rekeningen met f. 481.000,— toegenomen.

### Hypotheken

Doordat de ontsparing in het eerste halfjaar zeer aanzienlijk was was het voor de bank noodzakelijk voldoende middelen hiervoor beschikbaar te houden. Met het oog hierop was het voor de bank raadzaam het verstrekken van hypothecaire leningen te beperken. Bij het sluiten van het boekjaar werd, zij het in beperkte mate, tot uitgifte van hypotheken overgegaan.

In het eerste halfjaar was in verband met de gebeurtenissen op 30 mei 1969 de betaling van de rente op hypotheken zeer slecht. Door een intensief incasso systeem wordt getracht deze achterstand in te halen.

### Beleenafdeling

De beleenafdeling van de bank werkt met verlies. Hoewel in de verlies- en winstrekening een bedrag van f. 8.827,44 als bate wordt vermeld, moet er rekening mede worden gehouden dat slechts directe kosten aan deze afdeling zijn belast. Om speciale redenen werd echter besloten deze afdeling van de bank te handhaven.

### Bestuur

Het bestuur van de bank bestaat uit: voorzitter: C.F.S. Forbes, ondervoorzitter: M. H. Pinedo, leden: R. R. Muskus, L.A.J. de Lannoy, W. G. Breusers, B. A. Leon Jr., J.A.J. Ellis en L. Capriles, plv. leden: E. Dankmeijer, H. de Haseth en Dr. M. F. Maal.

# LUISTER EN KIJK

DONDERDAG
CURACAO
CUROM: 17.00 peticiones; 18.00 noticias int. (pap.); 18.10 aanvullende muz.; 18.30 kinderprogr.; 18.45 aanvullende muz.; 19.00 nieuws; 19.10 aanvullende muz.; 19.15 week at the U.N.; 19.30 discovaria; 20.30 castañetas; 21.00 intermedio musical; 21.30 progr. Con cos ta; 22.00 sperando Pascu; 23.00 bispu di Pascu na Corsow; 23.55 carillongeluid; 24.00 uitz. kerkdienst kathedraal; 01.00 Mahalia Jackson; 01.30 sluiting.

TELECURACAO: 16.00 Sesame Street; 17.00 felicitaciones; 17.08 Heraldos Adventisten; 17.26 Shell progr.; 17.55 days of our lives; 18.15 Shema Israël; 18.30 noticia int. (pap.); 18.45 noticia local di awe; 19.00 TISAM Christmas show; 19.30 one man's show; 20.00 Muskus-trekking; 20.15 Judd for the defense; 21.15 nieuws ned.; 21.30 every man's dream; 22.30 boletin extra; 22.45 another Christmas; 23.00 Christmas live-show (optr. Caribbean Corals).

ARUBA
RADIO ANTILIANA (1.270 kiloperioden - 236.2 m.): 17.00 Esperanza y su obsequio musical; 17.30 exitos all electric sales; 17.45 Aruba bottling co. y su musica; 18.00 anuncios y musica; 18.30 noticias Arucar; 18.45 musica popular; 19.00 kinderprogr. Jan Bodegom; 19.15 felicitaciones y complacencias; 19.30 Aruba distilling co.; 20.30 show Niki Dekort y su musica; 20.45 variacion musical (non stop).

RADIO KELKBOOM (1.435 kiloperioden - 209 m.): 17.00 progr. di Sun Kong Supermarket; 17.15 musica pa teenagers; 18.00 musica varia; 18.15 hit parade (radio ned.); 18.30 musica para la cena; 19.00 noticia local; 19.15 musica varia; 19.30 musica aleman; 20.00 noticia local; 20.15 la voz de Sion (progr. di Israël); 20.30 musica int.; 21.00 C.C.A.; 21.15 musicaria (radio ned.); 21.45 musica varia; 22.00 sluiting.

VOZ DI ARUBA (1.325 kiloperioden - 226.4 m.): 17.00 economia cu La Esperanza; 17.30 atardecer musical; 18.15 noticias Eman Trading; 18.30 musica instrumental; 19.00 boleros; 19.15 progr. cultural (St Francis hour); 19.30 turning the table; 21.00 carclub; 23.00 la hora romantica; 24.00 sluiting.

RADIO VICTORIA (920 kiloperioden): 17.00 ultimas noticias; 17.15 palabranan di bida; 17.30 cruzada; 17.45 la biblia abierta; 18.00 ultimas noticias; 18.15 nieuws ned.; 18.30 nieuws eng.; 18.40 business news; 18.45 chapel of the air; 19.00 children's hour; 19.30 music background; 20.00 back to the bible; 20.30 intercession for Israel; 20.45 on the move; 21.00 sluiting.

TELEARUBA: 16.30 Sesame Street; 17.30 days of our lives; 18.00 this is the life; 18.30 prot. uitz.; 18.45 pap. nieuws; 18.55 ned. nieuws; 19.00 Nos Tera (live); 19.30 Amstel-nieuws; 19.45 Brady's bunch; 20.15 eng. nieuws; 20.30 governor and J.J.; 21.00 Felony squad; 21.30 Bracken's world; 22.30 then came Bronson.

RNWO (6020 kHz): 19.00 opening, nieuws en nieuwsblok, in verzoek, sport; 20.30 spaans progr.; 21.50 einde uitzending.
(800 kHz): 19.00 spaans progr.; 19.35 engels progr.; 20.10 ned. nieuws; 20.30 sluiting.
(11730 - 9715 kHz): 19.00 ned. progr.; 20.30 einde uitzending.

EERSTE KERSTDAG
CUROM: 09.00 rustige kerklanken; 10.30 met Soehandi op eerste kerstdag; 11.30 een kerstkrans met een drankje; 12.30 nieuws A.N.P.; 12.45 kerstmenu; 14.00 Hermanito special; 15.45 Pascu cu CUROM; 17.15 saludos navideños; 18.00 cuenta di pascu pa muchanan (pap.); 18.15 een kind een belofte; 19.15 nieuws; 19.30 diverse koren zingen kerstliederen; 20.00 Pascu na Corsow; 21.00 eerste deel van de Messias van Händl; 23.00 gezellige kerstsfeer; 24.00 sluiting.

TELECURACAO: 16.00 Rudolf the red nose reindeer; 17.00 Mao the grinch stole Christmas; 17.25 aguinaldos White Rock; 17.55 first born; 18.20 stromen van kracht; 18.30 nieuws pap. (int.); 18.45 noticia local di awe; 19.00 E.V.D.; 19.15 J. T. Christmasprogr.; 20.15 Bonanza; 21.15 nieuws ned.; 21.30 show di Job; 22.30 boletin extra; 22.45 vervolg show di Job.

RADIO ANTILIANA: 04.30 musica religioso y musica di cowboy; 06.00 ban trabao den compania di bo compañero constante Radio Antiliana; 06.45 rev. Dennis Hilliman; 08.00 momento criollo (musica y poesia Antiliana); 08.30 musica y conseho pa tur automobilista; 08.45 dutch machine shop; 09.00 noticias OTABS; 09.15 show musical Esperanza discount house; 09.45 anuncios; 10.00 exitos musical, Linda self service; 10.15 show musical Macorisana y int. supermarket; 10.40 pader Heiliger; 11.00 Mexico cantando pa Baby Bakery; 11.15 variacion musical; 12.00 oracion di merdia pader Jansen y minicuenta pastoor Van Veen; 12.10 seccion informativo; 12.30 noticia Viana; 13.00 noticia Datsun; 13.15 fiesta calypso; 14.00 fiesta Antiliana; 16.00 hit parade Antilian Motors 16.15 exitos tienda nueva reformá; 16.30 anuncio comercial; 16.45 noticias Lago Oil and Transport Co.

17.00 Esperanza y su obsequio musical; 17.30 exitos all electric sales; 17.45 Aruba bottling co. y su musica; 18.00 anuncios y musica; 18.30 noticias Arucar; 18.45 musica popular; 19.00 kinderprogr. Jan Bodegom; 19.15 felicitaciones y complacencias; 19.30 Aruba distilling co.; 20.30 show Niki Dekort y su musica; 20.45 variacion musical (non stop).

RADIO KELKBOOM: 07.00 opening; 07.02 bon dia cu alegria; 07.15 noticias int. na pap.; 07.30 musica instrumental; 08.00 seleccion musical cu disco latino; 08.30 cumpleaños feliz; 09.00 noticia social; 09.30 musica varia; 10.00 noticia social; 10.15 ritmo latino; 10.30 progr. Niki Habibe; 11.00 noticia local; 11.00 ritmo latino; 11.30 noticias int.; 12.00 musica varia; 12.15 noticia int.; 12.30 musica varia; 12.45 noticia local; 13.00 variacion musical cu ritmo latino; 13.30 mei ora cu boleros; 14.00 noticia local; 14.10 seleccion musical; 14.30 peticiones; 15.00 noticia int. (rip.); 15.15 ritmos del Caribe; 15.45 musica cu sabor azteca; 16.00 progr. int. y La Macorisana Supermarket; 16.15 musica mejicana; 16.30 noticia local; 16.45 cocktail musical; 17.00 progr. Sun Kong Supermarket; 17.15 „Lago music hall"; 17.30 musica pa teenagers; 18.00 verzoekplatenprogr. (radio ned.); 18.30 musica para la cena; 19.00 noticia local (rip.); 19.15 musica varia; 19.30 musica hulandes; 20.00 noticia local (rip.); 20.15 musica frances; 20.30 „la plus belle langue"; 20.45 pero con musica (VOA); 21.00 van week tot week (radio ned.); 22.00 sluiting.

VOZ DI ARUBA: 06.00 opening; 06.05 country western & instrumental music; 06.30 mañanitas mejicanas; 07.00 noticia na pap.; 07.15 boleros; 07.30 dicorama; 12.05 noticias hulandes local y int.; 12.30 noticia local na pap.; 12.50 noticia int. (pap.); 13.15 musica mejicana; 13.30 discolandia; 16.15 noticias local pap.; 16.30 happy birthday; 17.00 economia cu La Esperanza; 17.30 atardecer musical; 18.15 noticias Eman Trading; 18.30 musica instrumental; 19.00 boleros; 19.15 progr. cultural (AVD); 19.30 turning the table; 21.00 carclub; 23.00 la hora romantica; 24.00 sluiting.

RADIO VICTORIA: 06.00 opening; 06.15 e bijbel habri; 06.30 ultimas noticias; 06.45 cruzada; 07.00 ultimas noticias; 07.10 llam. a la conciencia; 07.15 noticias español; 07.30 nieuws (eng.); 07.45 news-break - AP; 07.55 Christian emphasis; 08.00 ultimas noticias; 08.05 bo musica favorito; 08.30 el camino de la vida; 08.45 la biblia abierta; 09.00 ultimas noticias; 09.15 weg der overwinning; 09.30 meditacion cristian; 09.45 psychology for living; 10.00 ultimas noticias; 10.05 morning melodies; 10.30 through the bible; 11.00 ultimas noticias; 11.15 showers of blessing; 11.30 melodias di merdia; 12.00 ultimas noticias; 12.10 noticia di deporte; 12.25 news-break-AP; 12.30 nieuws (eng.); 12.50 daily bread; 13.00 noticias español; 13.05 ultimas noticias; 13.15 quiet time; 13.30 master control; 15.00 ultimas noticias; 15.15 ensueños musicales; 16.00 ultimas noticias; 16.05 musica di banda; 16.15 ultimas noticias; 16.30 young Canada bible hr; 16.45 e ora adventuroso; 17.00 ultimas noticias; 17.15 palabranan di bida; 17.30 cruzada; 17.45 la biblia abierta; 18.00 ultimas noticias; 18.15 nieuws ned.; 18.30 nieuws (eng.); 18.45 gov. inf. progr.; 19.00 the love ranger; 19.30 music background; 20.00 back to the bible; 20.30 word of life; 21.00 sluiting.

TELEARUBA: 16.30 Sesame Street; 17.30 days of our lives; 18.00 courtship of Eddie's father; 18.30 kath. uitz.; 18.45 pap. nieuws; 18.55 ned. nieuws; 19.00 ripiti y gana (live); 19.30 Amstel-nieuws; 19.45 one man-show; 20.15 eng. nieuws; 20.30 cocktail musical (live); 21.30 high chaparral; 22.45 the outerlimits.

RNWO (6020 kHz): 19.00 opening, nieuws, nieuwsblok, Faoendé, hitparade door Jim van der Valk, muz.; 20.30 spaans progr.; 21.50 einde uitzending.
(11730 - 9715 kHz): 19.00 ned. progr.; 20.20 einde uitzending.
(15320, 11845 en 6085 kHz): 19.00 spaans progr.; 20.20 einde uitzending.
(800 kHz): 19.00 spaans progr.; 19.35 eng. progr.; 20.10 ned. nieuws; 20.30 einde uitzending.

TWEEDE KERSTDAG
CUROM: 08.30 opening; 08.35 Hollywood Bowl symphonie-orkest; 09.00 paranda dos dia di pascu; 10.00 progr. Soehandi; 11.00 kerstgroet; 12.00 Paul Mauriat; 12.30 nieuws A.N.P.; 12.45 Ant. kerstprogr.; 14.00 Hermanito special; 15.45 Pascu cu CUROM; 17.15 saludos navideños; 18.00 gezellige muz. in kerstsfeer; 24.00 sluiting.

TELECURACAO: 16.00 kinderuurtje; 17.20 the three stooges; 17.40 Archie and Sabrina-show; 18.00 the Beverly Hillbillies; 18.25 trekking David Capriles; 18.30 nieuws int. (pap.); 18.45 noticia local di awe (pap.); 19.00 Charlie Brown; 19.30 the Brady's bunch; 20.00 bista riba mundo; 20.15 Bracken's world; 21.15 nieuws (ned.); 21.30 show Cedric Ridderplaat; 22.30 teleteatro (FILM: Kelly and me).

ARUBA
RADIO ANTILIANA: 04.30 musica religioso y musica di cowboy; 06.00 ban trabao den compania di bo compañero constante Radio Antiliana; 06.45 rev. Dennis Hilliman; 08.00 momento criollo (musica y poesia Antiliana); 08.30 musica y conseho pa tur automobilista; 08.45 dutch machine shop; 09.00 noticias OTABS; 09.15 show musical Esperanza discount house; 09.45 anuncios; 10.00 exitos musical, Linda self service; 10.15 show musical Macorisana y int. supermarket; 10.40 pader Heiliger; 11.00 Mexico cantando pa Baby Bakery; 11.15 variacion musical; 12.00 oracion di merdia pader Jansen y minicuenta pastoor Van Veen; 12.10 seccion informativo; 12.30 noticia Viana; 13.00 noticia Datsun; 13.15 fiesta calypso; 14.00 fiesta Antiliana; 16.00 hit parade Antilian Motors; 16.15 exitos tienda nueva reformá; 16.30 anuncio comercial; 16.45 noticias Lago Oil and Transport Co.; 17.00 Esperanza y su obsequio musical; 17.30 exitos all electric sales; 17.45 Aruba Bottling Co. y su musica; 18.00 anuncios y musica; 18.30 noticias Arucar; 18.45 musica popular; 19.00 kinderprogr. Jan Bodegom; 19.15 felicitaciones y complacencias; 19.30 Aruba Distilling Co.; 20.30 show di Niki Dekort y su musica; 20.45 variacion musical (non stop).

RADIO KELKBOOM: 07.00 opening; 07.02 bon dia cu alegria; 07.15 noticias int. na pap.; 07.30 musica instrumental; 08.00 seleccion musical cu disco latino; 08.30 cumpleaños feliz; 09.00 noticia social; 09.30 musica varia; 10.00 noticia social; 10.15 ritmo latino; 10.30 progr. Niki Habibe jr; 11.00 noticia local; 11.10 ritmo latino; 11.30 noticias int.; 12.00 musica varia; 12.15 noticia int.; 12.30 musica varia; 12.45 noticia local; 13.00 variacion musical cu ritmo latino; 13.30 mei ora cu boleros; 14.00 seleccion musical; 14.15 topical tunes; 15.00 noticia int. (rip.); 15.15 variacion musical; 15.45 musica cu sabor azteca; 16.00 progr. di int. y La Macorisana Supermarket; 16.15 musica mejicana; 16.30 noticia local; 16.45 cocktail musical; 17.00 progr. Sun Kong Supermarket; 17.15 musica pa teenagers; 18.00 musica varia; 18.15 imagines musicales (radio ned.); 18.30 musica para la cena; 18.50 progr. „majan ta diadomingo"; 19.00 noticia local; 19.15 musica varia; 19.30 musica europeo; 20.00 noticia local; 20.15 divertissement musical; 20.45 musica bailable; 22.00 sluiting.

VOZ DI ARUBA: 06.00 opening; 06.05 country western & instrumental music; 06.30 mañanitas mejicanas; 07.00 noticia na pap.; 07.15 boleros; 07.30 discorama; 12.05 noticias hulandes local y int.; 12.30 noticia local na pap.; 12.50 noticia int. (pap.); 13.15 musica mejicana; 13.30 variacion; 14.30 teenager parade; 15.30 variacion; 16.15 noticia local (pap.); 16.30 happy birthday; 17.00 economisa cu La Esperanza; 17.30 atardecer musical; 18.15 noticias Eman Trading; 18.30 musica instrumental; 19.00 boleros; 19.15 progr. cultural (voice of America); 19.30 construi mejor cu Mario Arends; 20.00 turning the table; 21.00 sabado a millon; 23.00 discotheq; 03.00 sluiting.

RADIO VICTORIA: 06.00 opening; 06.15 e bijbel habri; 06.30 el gran mensaje; 06.45 cruzada; 07.10 llam. a la conciencia; 07.15 noticias español; 07.30 news (eng.); 07.55 christian emphasis; 08.00 bo musica favorito; 08.25 stories to remember; 08.30 el camino de la vida; 08.45 momentos de meditacion; 09.00 ultimas noticias; 09.15 de grazige weide; 09.30 meditacion cristian; 09.45 psychology for living; 10.00 morning melodies; 10.25 stories to remember; 10.30 baptist hour; 11.00 letter from Africa; 11.15 radio revival; 11.30 melodias de merdia; 12.00 ultimas noticias; 12.10 noticia di deporte; 12.25 time-life; 12.30 news (eng.); 12.50 daily bread; 13.00 ultimas noticias; 13.05 concert hall; 14.00 haven of rest; 14.30 christian emphasis; 15.05 afternoon musical; 15.30 ensueños musical; 16.00 issues in the news; 16.30 ensueños musicales; 17.00 Norwegian gospel progr.; 17.15 palabranan di bida; 17.30 cruzada; 17.45 control central; 18.00 christelijke liederen; 18.15 nieuws ned.; 18.30 nieuws eng.; 18.45 chapel of the air; 19.00 vistas of Israel; 19.15 stories of Gr. Christian; 19.30 music background; 20.00 back to the bible; 20.30 Tom Skinner crusades; 21.00 sluiting.

TELEARUBA: 16.30 Archie en Sabrina-show; 17.00 Flash Gordon; 17.30 adventures of Gulliver; 18.00 insight; 18.30 alliance française; 18.45 pap. nieuws; 18.55 public service; 19.00 Skippy; 19.30 the three stooges; 19.45 room 222; 20.15 eng. nieuws; 20.30 breaking point; 21.30 culture and education; 22.30 teletheatre (FILM: Summer love).

RNWO (6020 kHz): 19.00 nieuws en nieuwsblok (met de beste wensen: Guus Thole draait verzoekplaten). Radiokrant voor de Ned. Ant. muz.; 20.30 spaans progr.; 21.50 einde uitzending.
(11730 en 9715 kHz): 19.00 ned. progr.; 20.20 einde uitzending.
(800 kHz): 19.00 spaans progr.; 19.35 eng. progr.; 20.10 ned. nieuws; 20.30 einde uitzending.
(15320, 11845 en 6085 kHz): 19.00 spaans progr.; 20.20 einde uitzending.

ZONDAG
CURACAO
CUROM: 08.00 klassiek progr.; 09.00 uitz. kerkdienst Santa Anakerk; 10.00 kontakt; 11.00 muz. sportexpress; 12.30 nieuws A.N.P.; 12.45 formula 11; 13.00 portuges progr.; 14.00 Hermanito y su estilo; 15.45 variaciones dominical; 17.15 ritmodial; 18.15 rustige muziek; 18.30 zondagsmenu; 19.00 nieuws; 19.10 aanvullende muz.; 19.15 kerkelijke actualiteiten; 19.30 muz. uit de pruikentijd; 20.00 boekenrubriek; 20.15 operaconcert; 21.15 zoeklicht uit Ned. (RNWO); 22.15 nocturne; 23.00 sluiting.

TELECURACAO: 16.00 kinderuurtje; 16.50 Cattanooga Cats; 17.30 Flipper; 18.00 Israël pres.; 18.30 noticia int. (pap.); 18.45 noticia local di awe (pap.); 18.55 reiskrant; 19.00 De Verrekijker; 19.12 NOS-weekjournaal; 19.30 I dream of Jeannie; 20.00 public service; 20.15 Marcus Welby M.D.; 21.15 nieuws (ned.); 21.30 the storefront lawyers; 22.30 voetbalint.: Derby Country vs Liverpool.

ARUBA
RADIO ANTILIANA: 04.30 weekend musical; 09.00 rev. Dennis Hilliman; 09.30 melodiänan dominical; 10.30 Kusters Trading ta presenta; 10.45 musica popular; 11.00 Piet Alkema-show (Niki Habibe, Amstel, Superior Tobacco co.); 12.00 oracion pastoor Jansen; 12.10 fiesta dominical; 13.00 Eman travel bureau; 13.15 vervolg fiesta dominical; 24.00 variacion musical.

RADIO KELKBOOM: 10.00 opening; 10.02 bo concierto dominical; 10.15 progr. con cos ta? ; 11.00 pero con musica (VOA, 1e deel); 11.30 radiokrant (radio ned.); 12.00 boleros de ayer; 12.30 varietes de Paris; 13.00 musica pa teenagers; 14.00 „butishi di alegria"; 16.00 van week tot week (radio ned.); 17.00 variacion musical; 17.15 pero con musica (VOA, 2e deel); 17.30 boleros; 18.00 la voz de Sion (progr. di Israël); 18.15 musica varia; 18.30 musica para la cena; 19.00 „the rum runners" (comedy progr. of CBC); 19.30 musica europeo; 19.45 deze wondere wereld (radio ned.); 20.00 deze week (radio ned.); 20.15 musica instrumental; 20.30 progr. of radio Sweden; 20.45 hit parade (radio ned.); 21.00 Canadian music festivals; 22.00 sluiting.

VOZ DI ARUBA: 06.00 opening; 06.15 amanecer dominical; 08.00 zoeklicht op ned.; 09.00 variacion; 10.00 club juvenil; 12.00 club musical; 14.30 ruleta musical; 17.00 economisa cu La Esperanza; 17.30 discomundial; 18.30 musica instrumental; 19.00 turning the table; 21.00 exitos 1325; 24.00 sluiting.

RADIO VICTORIA: 06.30 opening; 07.00 radio bible class; 07.30 bringing christ; 08.00 Tom Skinner crusades; 08.30 la hora Nazarena; 08.45 Cristo para las naciones; 09.00 los amigos del aire; 09.30 palabranan di bida; 09.45 musica para recordar; 10.00 gewijde klanken; 10.30 Christus tot de volkeren; 10.45 voor zijn glorie; 11.00 woord voor de wereld; 12.00 la hora del templo; 12.15 cruzada; 12.30 la hora bautista; 13.00 iglesia di aire; 13.45 peticiones; 14.30 adelante juventud; 15.00 el camino de la vida; 15.30 ensueños musicales; 16.00 hour of decision; 16.30 music as you like it; 17.00 calvary church hour; 18.00 melodies of grace; 18.30 new testaments light; 19.00 songs of praise; 19.30 temple time; 20.00 sacred concert; 20.30 songs in the night; 21.00 sluiting.

TELEARUBA: 16.30 Skyhawks; 17.30 Cattanooga Cats; 18.00 Israël pres.; 18.15 public service; 18.45 pap. nieuws; 18.55 topicos di siman pasá; 19.15 football; 20.15 eng. nieuws; 20.30 family affair; 21.00 21st century; 21.30 Jackie Gleason-show; 22.30 Ironside.

RNWO (21570 - 17810 kHz): 11.30 opening; 11.31 herhaling kerkdienst; 12.50 einde uitzending.
(800 kHz): 19.30 intern. happy station-progr.; 20.10 ned. nieuws; 20.30 einde uitzending.
(6020 kHz): 19.00 nieuws en nieuwsblok, sport v.h. weekeinde; daar zit muziek, sportjournaal, marsmuziek, sportkaleidoscoop, Geknipt voor u en katechetische rubriek; 20.30 int. happy stationprogr.; 21.50 einde uitzending.

MAANDAG
CURACAO
CUROM: 06.30 opening; 06.35 kinderprogr.; 07.00 nieuws; 07.10 ochtendblad; 08.00 herh. nieuws; 08.10 licht klassiek; 09.00 muz. tombola; 09.30 een blik op de telex; 09.35 vervolg muz. tombola; 10.00 met Sten op de koffie; 10.30 een blik op de telex; 10.35 vervolg met Sten op de koffie; 11.00 Aivinne's pop special; 12.00 noticurom int. (pap.); 12.10 noticurom local; 12.20 reclamehoekje; 12.30 nieuws; 12.45 lunchmuz.; 13.00 diario informativo y musical; 14.00 bo artista favorito; 14.30 ora supersonico; 15.30 fiesta en el hogar.

ARUBA
RADIO ANTILIANA: 04.30 musica religioso y musica di cowboy; 06.00 ban trabao den compania di bo compañero constante Radio Antiliana; 06.45 rev. Dennis Hilliman; 08.00 momento criollo (musica y poesia Antiliana); 08.30 musica y conseho pa tur automobilista; 08.45 dutch machine shop; 09.00 noticias OTABS; 09.15 show musical Esperanza discount house; 09.45 anuncios; 10.00 exitos musical, Linda self service; 10.15 show musical Macorisana y int. supermarket; 10.40 pader Heiliger; 11.00 Mexico cantando pa Baby Bakery; 11.15 variacion musical; 12.00 oracion di merdia pader Jansen y minicuenta pastoor Van Veen; 12.10 seccion informativo; 12.30 noticia Viana; 13.00 noticia Datsun; 13.15 fiesta calypso; 14.00 fiesta Antiliana; 16.00 hit parade Antilian Motors; 16.15 exitos tienda nueva reformá; 16.30 anuncio comercial; 16.45 noticias Lago Oil and Transport Co.

# Kerkdiensten

EERSTE KERSTDAG
BARBER: 24.00, 08.30 (kindermis). Avondmis Wacawa vervalt. BRIEVENGAT: 24.00, 06.00, 08.00, 12.00 en 18.00. BUENA VISTA: 24.00, 08.00, 12.00 en 19.00. COROMOTO: 24.00, 06.00, 08.00, 09.00 (communicantjes), 17.00 en 19.00. GROOT-KWARTIER: 24.00, 07.00, 09.00 (communicantjes) en 18.00. JANDORET: 24.00, 07.30, 09.00 en 18.00. JANWE: 24.00, 08.00, 09.00 (hoogmis), 12.00 en 19.00. MONTAGNE: 24.00, 08.30 en 19.00 (SEROE GRANDI: 04.00 en 09.00). PIETERMAAI: 24.00 (pontificale mis), 07.00, 08.00 (kindermis), 09.00 (hoogmis) en 19.00. SANTA ANA: 24.00, 07.30, 09.00 en 19.00. SANTA FAMIA: 24.00, 08.30, 11.30 en 19.00. SANTA MARIA: 24.00, 07.00, 08.00, 09.00 en 19.00. SANTA ROSA: 24.00, 07.30, 08.15, 09.00, 12.00 en 18.30. SAN WILLIBRORDO: 24.00 en 08.30. SOTO: 24.00, 08.30 en 17.00. STEENRIJK: 24.00, 08.00, 09.00, 11.30, 17.00 en 19.00. SUFFISANT: 24.00, 07.30, 09.00 en 19.00. WESTPUNT: 24.00, 08.30 en 17.00. LAGOEN: 10.00. WISHI: 24.00, 08.00 (jongens), 09.00 (meisjes), 11.30 en 19.00. ZUID-BONAM: 24.00, 09.00 en 17.00.

TWEEDE KERSTDAG
BARBER: 07.00. BRIEVENGAT: 08.00, 18.00 en 19.00. BUENA VISTA: 08.00. COROMOTO: 08.00, 19.00. GROOT-KWARTIER: 09.00. JANDORET: 08.00, 18.00. JANWE: 08.00. MONTAGNE: 08.00 (SEROE GRANDI: 18.00). PIETERMAAI: 08.00, 09.00 en 19.00. SANTA ANA: 07.30 en 09.00. SANTA FAMIA: 09.30 en 19.00. SANTA MARIA: 07.00 en 09.00 (communicantjes). SANTA ROSA: 09.00 en 19.00. SAN WILLIBRORDO: 08.30. SOTO: 07.00. STEENRIJK: 07.00, 09.00, 11.30 en 19.00. SUFFISANT: 07.30 en 19.00. WESTPUNT: 08.30. LAGOEN: geen heilige mis. WISHI: 08.00 (collectanten), 09.00 (kindermis voor leerlingen Piusschool en Aloysiuscollege en hun ouders). ZUID-BONAM: 08.30.

ZONDAG
BARBER: 05.00, 08.30 en 11.30; BRIEVENGAT: 06.00, 08.00, 12.00 en 18.00; BUENA VISTA: 08.00, 12.00 en 19.00; COROMOTO: 06.00, 08.00, 17.00 en 19.00; GROOT-KWARTIER: 07.00, 09.00 en 18.00; JANDORET: 06.30, 09.00 en 18.00; JANWE: 06.00, 08.30, 12.00 en 19.00; LAGOEN: 10.00; MONTAGNE: 05.15, 08.30 en 19.00; PIETERMAAI: 06.00, 07.00, 08.00, 09.00 en 19.00; SAN WILLIBRORDO: 05.30 en 08.30; SANTA ANA: 07.30, 09.00 en 19.00; SANTA FAMIA: 06.00, 08.30 en 19.00; SANTA MARIA: 07.00, 08.00, 09.00 en 19.00; SANTA ROSA: 07.30, 09.00, 12.00 en 19.00; SOTO: 06.30, 08.30; STEENRIJK: 05.30, 08.00, 11.30, 17.00 en 19.00; SUFFISANT: 06.00, 09.00 en 19.00; WESTPUNT: 05.00 en 08.30; WISHI: 08.00, 11.30 en 19.00; ZUID-BONAM: 05.00, 08.00 en 17.00.

MISSEN DOOR DE WEEK
BARBER: 06.30 (vakantietijd: 07.00). BRIEVENGAT: 18.00 (zat. 18.00 en 19.00 geldt ook voor zondag); BUENA VISTA: 06.30 (woensdag: 08.00); COROMOTO: 06.30 en 19.00 (zat.: 19.00 geldt ook voor zondag); GROOT-KWARTIER: 06.30 en 18.00; JANDORET: 07.00 (dinsd. geen mis); JANWE: 06.30, (zat. 19.00 geldt voor zondag).; LAGOEN: 17.00 (dond.); MONTAGNE: 18.30, zat. 06.30 (SEROE GRANDI: 18.00); PIETERMAAI: 06.00, 07.00, (dinsd., vrijd. en zat.: 19.00); SAN WILLIBRORDO: 07.00 (dinsd., woensd. en zat.) en 19.00 (maand., dond. en vrijd.); SANTA ANA: 06.15, 07.00; SANTA FAMIA: 06.30 (dinsd., vrijd. en zat.: 19.00); SANTA MARIA: 06.30 en 19.00; SANTA ROSA: 18.30; SOTO: 06.30, (zat.: 07.00); STEENRIJK: 06.00 en 19.00; SUFFISANT: 07.00, (zat.: 19.00 geldt voor zondag); WESTPUNT: 06.30, (zat.: 07.00); WISHI: 06.30 en 19.00; ZUID-BONAM: 18.30.

EERSTE KERSTDAG:
FORTKERK: 23.00 alle pred. (Fortplein): 09.00 ds Eggink; 19.00 GEEN DIENST. EMMAKERK: 09.30 ds Van Heerde. EBENEZER CHURCH: 05.00 ds Gumbs. Crèche in alle ochtenddiensten.

TWEEDE KERSTDAG:
In Fortkerk en Emmakerk om 17.00 zondagsschoolkerstfeest.

27 DECEMBER
FORTKERK: 09.00 en 19.00 ds Helder. EMMAKERK: 09.30 marinegezinsdienst; 19.30 ds Van Heerde. EBENEZER CHURCH: 10.15 ds Van Heerde; 19.00 br C. van der Laar. Crèche in alle ochtenddiensten.

GEREFORMEERDE KERK TE MUNDO NOBO.
EERSTE KERSTDAG: 10.00 ds Helderman; 17.30 kinderkerstfeest.
27 DECEMBER: 09.30 ds Wristers; 19.15 ds Helderman.

GEREFORMEERDE KERK (vrijgemaakt) Schout-bij-Nacht Doormanweg 32:
EERSTE KERSTDAG: 09.30 ds Van Deursen.
27 DECEMBER: 09.30 en 19.00 ds Van Deursen.

GEREFORMEERDE KERK (vrijgemaakt) Rio Canarioweg 32:
EERSTE KERSTDAG: 09.30 ds Van Nus; 16.00 kerstviering in Tamarijn.
27 DECEMBER: 09.30 ds Van Nus; 17.00 ds Bosma.

EVANGELISCHE BROEDERGEMEENTE.
24 DECEMBER: 19.30 kerstnachtdienst te Mundo Nobo; 20.15 kerstfeestviering medearbeiders.
25 DECEMBER: 19.00 preekdienst te Mundo Nobo.
26 DECEMBER: 18.00 kerstfeestviering zondagsschool, kerstkoor; 19.00 kerstzangdienst te Suffisant.
27 DECEMBER: 19.00 jeugddienst Hubentud pa Cristu, kerk Mundo Nobo.

ALL SAINTS' ANGLICAN CHURCH:
24 DECEMBER: Christmas Eve at 23.30, procession and choral eucharist.

CHAPEL OF THE RESURRECTION:
25 DECEMBER: Christmas day, Eucharist.
27 DECEMBER: a children's drama at 10.00 in connection with that Eucharist and a rally and Carol service on the afternoon of the 27th at 16.00

KONINGIN WILHELMINA-TEHUIS
24 DECEMBER: 18.00 ds Helder.

# Polanen oneens met luchtvaartpolitiek regering-Sedney

DEN HAAG — Het Algemeen Dagblad schrijft, dat de gevolmachtigde minister van Suriname dr J. Polanen zich volledig distantieert van de acties die zijn regering gaat ondernemen in het luchtvaartgeschil. Na te hebben vermeld, dat de Surinaamse regering in beroep zal gaan bij de kroon tegen de beslissing van de RLD, schrijft het AD, dat de heer Polanen verklaarde: „Nederland heeft de SLM nooit verboden te vliegen. Er bestonden slechts bezwaren tegen de overeenkomst met Transavia".

Over de inhoud van de motie van de oppositie die in de Staten van Suriname is aangenomen, toonde de heer Polanen zich zeer verrast, aldus het AD. „De heer Lachmon is kennelijk één van de weinigen die het verschil kent tussen de wetgevende en de uitvoerende macht".

Hij zag de motie als een reactie op de „tijdelijke tariefsverlaging door de KLM. „Commercieel misschien erg sterk, maar wel een psychologische blunder. Nu pas blijkt hoe zeer deze affaire in de emotionele sfeer is gekomen. De KLM heeft er veel goodwill door verspeeld".

Volgens dr Polanen heeft de Surinaamse regering een grote fout gemaakt. „Zij is niet gaan praten met minister Bakker en staatssecretaris Keijzer, die graag overleg willen. Ik heb in Paramaribo een bijeenkomst voorgesteld van vertegenwoordigers van onze regeringen en de betrokken luchtvaartmaatschappijen. Op dit voorstel heeft Suriname nog altijd niet gereageerd".

De bewindsman meent dat er nog altijd kansen zijn voor een akkoord tussen de SLM en de KLM, aldus het AD.

Van één ding is hij overtuigd: „De ALM zal nooit vliegen met Transavia".

# Kerstmis 1970: geloof en huichelarij en Kerstbestand voor hele jaar

KERSTMIS anno 1970 – huichelarij. Waarom? mpel. „Hij" zou immers vrede op aarde brengen „aan mensen van goede wil", maar we wachten al 1970 r. Een lekkere sfeer is overgebleven. Zalig Kerstfeest 970 – prettige kerstdagen òf ZALIG kerst FEEST. . . E muchanan di awendia no tin debocion. Ta pesey ndu ta sigui asina. Dia pa dia ta bira mas peor Pero i ta reza tur dia pa nan. . . . Het lijken twee overbrugbare gedachtenwerelden, toegesplitst op tzelfde feest, beiden samengebracht in het Kerstmmer va het onderwijsblad Cachu. Bij het lezen van de verschillende gesprekken of opstellen over Kerstmis speelt men met de gedachte om de achttienjarige student en de 87-jarige moeder uit Westpunt, de auteurs van voorgaande citaten, bijeen te brengen om met elkaar te praten over Kerstmis, de gedachte daarachter en hetgeen wij er allemaal van gemaakt hebben. Deze confrontatie tussen de bejaarde en de jongere, beiden eerlijk voor hun overtuiging uitkomend, zou misschien kunnen uitwijzen, dat de kloof van zeventig jaar wellicht niet zo onoverbrugbaar is als het lijkt. Of misschien toch? We weten het niet.

In het Kerstnummer van Cachu komen meer jongeren dan ouderen aan bod. In de Kerstkrant van de Amigoe, slechts schoolkinderen. Het lezen van hun aller opstellen of gesprekken maakt echter duidelijk, dat elke mening weer anders is, dat elke opvatting de moeite waard is om te vernemen en te verwerken. Al was het alleen maar om de terminilogie. Cachu heeft er veel ruimte voor vrijgemaakt. Het selecteren van enige citaten is moeilijk. Toch menen wij het de lezers niet mogen onthouden. Misschien is een enkele gedachte een rauwe spiegel, welke de lezer tot zichzelf roept, tot een gewetensonderzoek oproept of misschien ook komt de gedachte op: „Had ik maar zo'n groot geloof". Wat de reactie ook moge zijn: het lezen kan slechts bevruchtend werken. Daarom dus, dat we een korte bloemlezing aanbieden uit dit Cachu-nummer. Daarbij houden we de taal aan, waarin Cachu de gesprekken of de opstellen heeft weergegeven.

. . . Pascu mi mester bai e promer misa, cu awaceru jobe of e pinga, mi ta bai misa si. Ma lanta asina y lo mi muri asina (Machi di 87 anja).

*Nunca mi a pensa*

. . . Si mi shon ta weta, semper mi ta prepara pa Pascu. Pero nunca mi no a pensa di con mi ta haci asina. Awor cu mi shon ta puntra mi, mi tin cu pensa basta promer, cu mi por duna un motibo (trahador di DOW). . .

Pascu di nacementu ta un dia grandi sigur, pero ta depende con bo ta wetele. Bo por gasta hopi sin goza masha y bo por goza hopi sin gasta mucho Mi ta kere cu dia pa dia e fiesta aki ta bira un fiesta mundano envez di keda religioso. . . (un señora di 29 anja).

Nan a contami cu aya (Colombia) e hendenan ta celebrele cu mas smaak. Ayanan e ta un fiesta religioso. No ta manera nan ta haci aki. En todo caso, ora mi mes wetele, mi por dicidi mas mehor con lo mi celebra fiesta di Pascu (joncuman di 32 anja).

*Voorouders*

Sommige mensen vinden Kerstmis huichelarij, maar, vind ik, dat is niet waar, want wat onze voorouders ons geleerd hebben, moeten we aan alle komende generaties leren. En onze voorouders konden 't weten, want die hebben 't van hun voorouders geleerd, en die weer van de hunne, en zo kunnen we doorgaan, tot we komen bij de mensen, die Jezus geboorte en z'n streven gezien hebben (12 jaar).

*Verleden jaar, toen mijn moeder de kerstboom klaarmaakte, voelde ik mij zo gelukkig als een jongen van zeven jaar, die alleen op de wereld is en hoort, dat hij een vader en een moeder zal krijgen. Niet omdat ik geen moeder en vader heb, maar als ik de kerstboom zie, denk ik aan Jezus, Maria en Jozef, die geen plaats hadden om te slapen op de nacht toen Jezus geboren werd. Met dit alles tracht ik u duidelijk te maken, dat ik mij gelukkig voel op Kerstmis. En ik hoop, dat veel mensen dat gevoel hebben op Kerstmis (13 jaar).s,*

. . . Pas nadat ik de heilige mis op Kerstmis heb bijgewoond. voel ik mezelf in staat om iemand zalig kerstfeest toe te wensen, dus het kerstfeest te vieren (16 jaar).

*Voor dertig procent*

Dus ik beschouw dit (een kind baren en toch maagd blijven) niet als iets wonderbaarlijks. Er is een God. Oké, daar geloof ik voor honderd procent in. Dat deze God uit drie personen bestaat voor 75 procent en dat Jezus God was voor dertig procent. Ik zie in Kerstmis de kans om naar de H. Mis te gaan, anders ga ik het hele jaar niet naar de kerk en volop lekkers te eten en te drinken. De geboorte van Christus zie ik er niet in (18 jaar).

. . . Al die christelijke opvattingen over Kerstmis hebben voor mij geen enkele betekenis. . . Als je mij vraagt wie nog in God gelooft als verlosser der aarde zou mijn antwoord zijn, niet meer dan vijftig procent. De rest is voor een groot gedeelte meer dan huichelarij. De verlosser zou „vrede" brengen. We hebben twee wereldoorlogen achter de rug en misschien een derde op komst. De jeugd van 1970 wil NU vrede. Ze gelooft niet meer in de „verlosser", die ons vrede zal brengen (17 jaar).

. . . Ik bereid me niet voor de verlosser, die me van mijn begane zonden komt verlossen. Van mooi vroom bidden aan 't kindje Jezus. . . Alles moet vernieuwd worden (met Kerstmis). Alles, ja toe maar: het uiterlijk van jezelf. Het innerlijke, je hart blijft somber, lelijk Men gaat niet biechten nee hoor, dat hoeft niet. Ik zeg „men", maar ik bedoel natuurlijk ik persoonlijk (18 jaar).

. . . Dat we een feest hebben omdat 1970 jaar geleden iemand werd geboren, die wij de verlosser noemen, vind ik onzin. Hij heeft iets betekend, ik zeg niet van nee, maar dat we een feest moeten vieren, naar de kerk moeten enz. . . Nee, zover moet het wel niet. . . Het is beter, dat we het begin van de grote zuipdagen noemen. Want dat gaat er in de komende dagen gebeuren (18 jaar).

. . . *O ja, ik wil nog zeggen, dat ik hiermee niet bedoel (kerstmis handhaven omdat het een vrije dag betekent, red.) dat er geen Christus bestaat. Ik ben als christen opgevoed en ik ga geregeld naar de kerk en ik geloof er ook in, maar wat ik bedoel is, dat hetgene op Kerstmis gebeurt mij niet méér aan Christus doet denken (16 jaar).*

*Feesten, eten drinken*

. . . Kerstmis. Niets van bijbelse gebeuren, want ik geloof niet in Christus, noch in God. Al is het gebaseerd op iets, waarin ik niet geloof, toch vind ik het wel prettig om zo'n variatie te hebben in het jaar. Wat voor mij belangrijk is, is feesten, eten, drinken etc. (17 jaar).

. . . In de levensfilosofie van ene of andere figuur, mijn ouders noemen hem Christus, zie ik wel iets, 't doet me ook wel iets. Maar net zo goed als ik de geboorte van Lenin niet vier met sier en al die poppekast maar met bezinning of misschien opstand, ben ik tegen alle versieringen, waarmee kertmis is omgeven want ik haat schijn (17 jaar).

*Niet iedereen*

. . . Kerstmis moet eigenlijk het hele jaar door gevierd worden. Dan zal er namelijk het hele jaar door een kerstbestand zijn in de Viet-Nam-oorlog en dan is er in feite geen oorlog meer. Kerstmis is een mooi feest, althans de bedoeling daarvan. Het is jammer, dat het zo tijdgebonden is. Doch we mogen blij zijn, dat het er is. Nu worden we tenminste één keer in het jaar eraan herinnerd, dat wij niet alleen op de wereld zijn en dat niet iedereen even gelukkig is met zijn of haar leven (18 jaar).

Ik heb me eigenlijk nooit druk gemaakt om het kerstgebeuren, althans zoals de kerk het bedoelt (de geboorte van het kind in een stal). Toch kijk ik weer verlangend uit naar deze tijd, deze dag. Verlangend omdat Kerstmis voor mij een kwestie is van meditatie, een terugblik werpen op het afgelopen jaar en mezelf afvragen, hoe het komende jaar zal zijn, wat ik er zelf van zal maken, hopende op een zelfde of betere. Op deze dag moet men de mogelijkheid hebben, samen met zijn meest geliefde personen door te brengen en van gedachten te kunnen wisselen. Dat is het essentiële voor mij: de persoon, die mij het meest naligt, moet aanwezig zijn. . . Het begint al in de nachtmis, liefst in een kleine kerk waar de eenheid of gebondenheid met de menigte te voelen is. Waarom naar de kerk als ik niets om „het kindje" geef? Voor mij is het een behoefte, dat ik niet zou kunnen uitleggen. . . Dít alles bij elkaar lijkt wat somber en deprimerend voor een kerstfeest. Ik kan met kerstmis ook lachen en feestvieren, maar donkere bijgedachten zullen altijd een rol spelen (20 jaar).

. . . Het is heel fijn wanneer je zo materialistisch bent, om al is het één maal per jaar wat sentimenteel te zijn. Na de mis ga je dan naar huis om gezellig bij elkaar te zijn. De vreugde, die je hebt beleefd, moet je verder ontwikkelen door zachte kerstmisplaten te spelen die avond. De kerstmislichten aanzetten in plaats van de alledaagse lichten. Na de H. Mis samen eten met kandelaars op tafel e.d Dit is volgens mij de werkelijke Kerstfeest, dat mij nóg steeds emotioneert, al is het alleen op die avond (18 jaar).

*Enig geloof*

. . . Kerstmis is een zeer groot feest voor de christenen omdat op die dag de geboorte van Jezus herdacht wordt. Ik ga iedere zondag naar de kerk omdat ik enig geloof in God heb. Daarom ga ik met Kerstmis ook naar de kerk. Op die dag denk ik een beetje meer aan God. Ik denk dan aan de verhalen over Jezus, Maria Jozef enz. die we op de Lagere School gehoord hebben (17 jaar en 8 maanden).







*WILLEMSTAD – De heer Anthony Mejias – in de yogataal Yogi Mayananda – die leider is van een yogagemeenschap in Trinidad, vertrekt over een paar maanden naar India om er het wereldcongres over yoga bij te wonen. Hij rest samen met zijn vrouw via Curacao. Mevrouw Alberta (Peppe) Blomont-Salet (foto) is gediplomeerd yogalerares. Zij werd uit Nederlandse ouders op Java geboren en woonde meer dan zeven jaar zowel op Curacao als in Nederland, zodat zij beide talen machtig is. Het echtpaar zou van zijn verblijf op het eiland gebruik willen maken om lezingen te geven voor geïnteresseerde groepen over de gezondheid. Deze kunnen schrijven naar: 13, Nile Street, Cocorite, Port of Spain, Trinidad. Mevr. Mejias (Yogii Leela) is oprichster van de groep Dynamic Orientation en is van plan begin volgend jaar op Trinidad een yoga-dorp stichten waar de leden van de groep kunnen wonen en onderricht kunnen krijgen in de yoga onder leiding van Yogini Leela en haar man. Dynamic Orientation heeft momenteel 110 leden, mannen en vrouwen en wordt door honderden anderen gesteund. Toen de belangstelling voor de yoga zover gegroeid was, dat de leden hun huizen beschikbaar stelden voor yoga-"sessions", besloot Yogini Leela, dat de tijd aangebroken was dat de D.O. zijn eigen hoofdkwartier moest hebben. Het centrum dat volgend jaar geopend zal worden, aldus een van de leden, zal geen mensen-tuin (Zoo) worden en ook geen plaats voor degenen die sensatie zoeken of die er op uit zijn om "kicks" te krijgen. Het zal bevolkt worden door leden die samen als een familie kunnen leven en die bereid zijn elkaar te helpen.*

# In SER nieuwe stijl is geen plaats voor raads-of statenleden

## *Adviezen openbaar*

WILLEMSTAD – Het landsbesluit, waarop de Sociaal economische raad (SER) nieuwe stijl is gebaseerd, is als Publicatieblad no 136 verschenen. De al dan niet op verzoek van de minister van Algemene zaken uitgebrachte adviezen van de SER worden door of vanwege de genoemde bewindsman openbaar gemaakt, "tenzij het landsbelang zich daartegen verzet". Het lidmaatschap van de SER is onverenigbaar met het lidmaatschap van de staten, de eilandsraad, de functie van gedeputeerde, van minister- en onder-voorzitter of lid van Raad van advies.

De SER geeft de regering adviezen op sociaal-economische vlak. Dit advies wordt uitgebracht aan de minister van Algemene zaken. Het aantal SER-leden bedraagt achttien, van wie tien geacht worden het bedrijfsleven in de eilandgebieden Aruba, Bonaire en Curacao te vertegenwoordigen. Van hen worden er tien benoemd uit werkgeverskring en vijf uit werknemerskring en wel twee uit genoemde groepen op Aruba en Curacao en een van Bonaire. De schriftelijke voordracht tot benoeming wordt gedaan door de representatieve organisaties van werkgevers, respectievelijk werknemers in bedoelde eilanden. Ten hoogste zes leden worden benoemd, die niet geacht kunnen worden het bedrijfsleven te vertegenwoordigen. Deze benoemde leden (te vergelijken met de Kroon-leden in de Nederlandse SER. red.) mogen ook niet actief dienend ambtenaar zijn bij de ministeries van Financien, Economische zaken, Welvaartszorg, Sociale zaken of Arbeid.

*Bovenwinden*

Er kunnen voorts twee leden worden benoemd, aldus het PB, die geacht kunnen worden het bedrijfsleven te vertegenwoordigen in het eilandgebied de Bovenwindse eilanden. En wel één uit werkgevers- en één uit werknemerskring.

Voor elk lid wordt een plaatsvervangend lid benoemd. Ook voor hem geld de onverenigbaarheid met bovengenoemde functies. SER-lid kunnen alle Nederlanders zijn, die tevens ingezetenen zijn van de Nederlandse Antillen.

*Ontslag*

De leden van de SER en hun plaatsvervangers treden om de twee jaar af, met dien verstande, dat elk jaar de helft volgens een van tevoren opgesteld rooster aftreedt, voor het eerst in 1971. De aftredenden kunnen terstond worden herbenoemd. Op elk tijdstip kunnen leden en plaatsvervangers ontslag nemen uit de SER. Een lid wordt ontslag verleend, als degenen, die hem heeft voorgedragen, schriftelijk aan de gouverneur heeft verklaard, dat de betrokkene niet langer geacht kan worden zijn vertegenwoordiger te zijn. Het rooster van aftreden is zodanig, dat de helft van de werkgevers-, werknemers en kroon-leden jaarlijks aan aftreden toe zijn.

De voorzitter en zijn plaatsvervanger worden bij landsbesluit uit de SER benoemd en ontslagen. De secretaris en zijn plaatsvervanger worden benoemd bij landsbesluit, op voordracht van de SER. De voorzitter roept de SER bijeen, wanneer hij dat nodig of gewenst acht. Wanneer tenminste vier SER-leden het gemotiveerde verlangen bekend maken aan de voorzitter om een vergadering te beleggen, dan moet dat gebeuren dertig dagen nadien. Het quorum voor een SER-vergadering is bepaald op de helft van het aantal leden. Wanneer de SER tot tweemaal toe is bijeengeroepen zonder dat het vereiste quorum is bereikt, heeft de vergadering doorgang de volgende keer, ongeacht het aantal opgekomen leden.

*Adviserende stem*

De SER kan, indien dat gewenst is, anderen tot de beraadslaging in de vergadering toelaten, die dan een adviserende stem hebben. De ministers van Algemene zaken, van Sociale zaken en van Economische zaken kunnen ieder een of meer ambtenaren aanwijzen om de vergadering van de SER als waarnemer bij te wonen. Ook zij hebben een adviserende stem.

De SER-adviezen worden ondertekend door de voorzitter en de secretaris. Wanneer de SER niet tot een eenstemmig advies kan komen, wordt een meerderheidsadvies uitgebracht, getekend door de leden die de meerderheid vormen, vergezeld van een minderheidsadvies, getekend door de leden, die de minderheid uitmaken. Een afschrift van het advies wordt door de minister van Algemene zaken aan de staten toegestuurd.

De leden en plaatsvervangende leden krijgen voor het bijwonen van de SER-vergadering 25 gulden per vergadering; meerdere vergaderingen op dezelfde dag gehouden, worden gezamenlijk als één vergadering aangemerkt. De secretaris geniet voor zijn werkzaamheden een vergoeding van honderd gulden per maand. De vergoeding van reis- en teerkosten in geval van dienstreizen is gelijk aan die voor ambtenaren. Het landsbesluit van 1 februari 1966, waarbij de SER werd opgericht is met het nieuwe PB vervallen.

*Kerstboodschap paus Paulus:*

# Geen humanisme zonder God

Zalig Kerstfeest!

Dit is de wens, die wij elkaar vandaag allen toeroepen, een vreugde-kreet lijkt het wel van de hele mensheid tot de hele mensheid: Zalig Kerstfeest. Kunnen wij deze wens allemaal tot de onze maken?

Zijn we allen christenen? Een bekend filosoof heeft een paar jaar geleden eens gezegd, dat wij, moderne mensen, ons zelf zonder uitzondering christenen kunnen noemen. Wat betekent het dan christen te zijn? Dit is de vraag die wij op dit hoogheilig ogenblik aan u willen voorleggen, om in uw geweten een antwoord los te slaan.

Eenieder moet zich vandaag een ogenblik onderzoeken en zien of hij het antwoord weet op die allesheersende vraag, zonder welke Kerstmis zinloos blijft: Ben ik een christen?

Ieder mens gaat de betekenis van zo'n belangrijk woord op zijn eigen wijze na. Gelukkig degenen die het onvoorwaardelijk kunnen onderschrijven, die ernaar verlangen het in zijn volheid te bezitten en blij kunnen zijn om Christus' geboorte als gold het hun eigen geboorte tot een nieuw, waarachtig en eeuwig leven, dat Hij zelf ons meedeelt. Wat een gelukkige mensen zijn dat!

Maar laten we de wereld eens bezien zoals hij werkelijk is. Niet iedereen reageert met hetzelfde enthousiasme en hetzelfde geloof op de naam 'christen'. Vele mensen verwerpen die naam. Velen zijn er die het woord ontleden en het dan zijn geheimvolle en religieuze inhoud ontnemen.

Tegenwoordig zijn er vele mensen die een Christus zonder God, ja zelfs een mens zonder Christus wensen, ook al willen ze die mens dan wel zekere buitengewone karakteristieken voorbehouden, die hem eigenlijk door Christus zijn geschonken: zijn recht op leven, zijn onmiskenbaar persoon-zijn, zijn menselijke waardigheid, zijn onschendbaar geweten, zijn vrijheid in verantwoordelijkheid, zijn geestelijke rijkdom. Hoe misvormd de mens ook is door zware arbeid, door armoede, slavernij en zwakheid, toch zien velen, en misschien wel allen, hem bij voorkeur als een wezen dat aanspraak kan maken op eigen rechten, op solidariteit en bijstand van anderen, juist zoals Christus dat heeft voorgehouden.

De mensen praten tegenwoordig over humanisme. Zij vinden dit de moderne verschijning van het christendom. Zij zouden Kerstmis liever zien als de viering van de geboorte van de mens, dan die van het mensgeworden Woord Gods, niet zozeer als de geboorte van Jezus die onder ons is gekomen als verlosser, leraar en broeder, als wel van de mens die zich zelf heeft verlost, van de mens die op eigen krachten in wijsheid en sterkte toeneemt, van de mens die beginsel en einddoel van zich zelf is.

Wat wij U te zeggen hebben is dit: Zonder Christus is er geen werkelijk humanisme mogelijk. En wij smeken God en vragen U, mensen van deze tijd: spaart U de heilloze ervaring van een humanisme zonder Christus. Als we maar een ogenblik nadenken over de lessen die de geschiedenis van vroeger en nu ons leert, zouden we al spoedig tot de overtuiging komen dat menselijke deugden, die zich zonder het christelijk charisme ontwikkelen, kunnen verkeren in hun tegendeel en gruwelijke ondeugden kunnen worden.

De mens, die zich zelf verheft als een reus zonder christelijke levensbeginsel, bezwijkt onder zijn eigen gewicht, hij mist de morele kracht die hem werkelijk tot mens maakt. Hij mist het vermogen de hiërarchie der waarden te onderkennen. Hij beschikt niet over de transcendentele redenen die zijn deugdenleven z'n uiteindelijke motivering en steun moeten geven. Kortom, hij heeft geen echt zelfbewustzijn, geen echt levensbesef, hij kent het waarom van zijn leven niet, zoch zijn eindbestemming.

De mens op zich zelf weet niet wie hij is. Hij mist het authentieke prototype van ware menselijkheid. Hij schept zich afgoden, breekbare en soms schandelijke afgodsbeelden. Hij mist de ware zoon des mensen – de Zoon van God, het levend voorbeeld voor de echte mens.

Echt humanisme moet christelijk zijn. Dit is onze eerste opdracht en ook het meest in ons eigen belang.

Welke verwachtingen kun je bij jonge mensen wekken ten aanzien van viernieuwingen, zonder het waarachtig een eeuwig geldend woord van Hem, die bij zijn geboorte in de wereld kon zeggen: „Alles is nu nieuw gemaakt". ("Cor. 5:17).

Is de bevrijding van zware arbeid en van sociale ongelijkheid, die de arbeider wordt voorgehouden en die hij verhoopt van de omverwerping van economische systemen, die naam waard, als die vrijheid niet eerst op hoger menselijk en geestelijk plan gebracht is door Christus, die zegt: Bedenkt, dat „de mens niet leeft van brood alleen" (Matth. 4:4)?

En gij, die streeft naar vrede tussen de volken, tussen de sociale klassen, temidden van rasseconflicten en allerlei soorten twisten die de mensen vaak hebzuchtig, egoïstisch en fel maken tegenover elkaar – waar zult u de energie vandaan halen om door te gaan met uw eindeloze en heilzame taak, als u niet wordt bijgestaan door Hem die met triomfantelijke zekerheid kan zeggen: Houdt voor ogen, mensen, dat gij „allen broeders zijt" (Matth. 23:8).

Onze gedachten, gepaard met bijzondere zegenwensen, gaan uit naar allen die te lijden hebben:

– in Afrika:

– van het conflict in Vietnam;

– en tenslotte in het Midden-Oosten, waar Bethlehem ligt, en waar op de heilige dag van de geboorte van Christus, onze Heer, de hemelen eer aan God gaven en vrede aankondigden. Ja zeker! Vrede, vrede aan de mensen van goede wil.

De boodschap van Christus is onuitputtelijk en geldt voor iedereen.

Luistert ernaar. Moge ieder van U in staat zijn tot zich zelf te zeggen en ook bereid zijn daarvan in zijn eigen leven getuigenis af te leggen: Ik ben een christen.

Dat is Kerstmis. Dat is het Zalig Kerstfeest dat wij u toewensen onder het schenken van onze apostolische zegen.

PAULUS VI

## TO RENT
### FURNISHED HOUSE
Telephone, 3 Airco's, Aut. Washingmachine new furniture,T.V.

### NEW APARTMENTS
Telephone, Airco, T.V., kitchenette bathroom, maidservice.

JESSEN, Bubali 105, telephone 3278

## VERLOOFD
*BERNADETTA MENDES*

*en*

*FRITS LONEN*

*Tilburg, 25 december 1970*

*DECEMBER..... BLOEMENMAAND....*

De maand met vele feesten, we willen graag attentie bewijzen. U doet dat het beste met BLOEMEN van de vakman

**IKEBANA FLOWERSHOP**
La Esperanzagebouw. Oranjestad
tel. 3166 of 2461
bestel TIJDIG

## SCHOONMAAKBEDRIJF FRANK CROES
Santa Cruz
**BEL 8071**

- Wij belasten ons met het schoonmaken van Uw huis, tuin, kantoor, winkel
- opslagplaats, enz.
- Voorts schoonmaken van glazen, deuren, muren en vloeren
- Redelijke prijzen.

**BEL 8071**
Voor nadere inlichtingen.

## GEVRAAGD
voor onmiddellijke indienstreding -

**3 GEDIPLOMEERDE TECHNICI IN ELECTRONICA**

ervaring strekt tot aanbeveling.

Schriftelijke sollicitaties te richten aan

## HI-FI CENTRE
P.O. Box 354, Aruba.

## ARUCAR


for a used car.

| | |
|---|---|
| Opel Kapitan | f. 1.000.– |
| Ford station | f. 675.– |
| Austin van | f. 975.– |
| VW 1300 | f. 1.350.– |

**Tel. 1208**

## *WAAROM KIEST MEN JUIST DE DATSUN 1200?*
De belangrijkste redenen waarom meer mensen de Datsun 1200 kopen zijn:

Omdat: * De betrouwbare 1200 cc Motor is zuiniger en heeft toch een felle accelaratie
* Het interieur is netjes afgewerkt en allerlei modeme snufjes zorgen voor prettiger rijden.
* U kunt op elk gewenst moment over onderdelen beschikken. Overtuigt U zich maar.
* En de prijs? Die valt bijzonder mee.
Uw Datsun-dealer verschaft u vrijblijvend alle verdere inlichtingen.

Maak eens een proefrit. Antillian Motors Aruba N.V. tel. 3633/3733

Wij wensen de gehele gemeenschap en in het bijzonder onze vele clientele

*PRETTIGE KERSTDAGEN*

toe.

Ook na de feestdagen staan wij klaar voor U met een enorme sortering meubelen, kwaliteit tegen de bekende lage prijzen.

## CASA BRION
Oranjestad. San Nicolas.



*"ELLEN BETRIX"*
COSMETICS

De schoonheidsbehandeling van rang

**"PERFUMERIA LA GARDENIA"**

van Leeuwenhoekstraat 3 tel. 3712

**EEN NIEUWE**  **kopen**



***en een Ford Capri cadeau????***
Dat is mogelijk.
Vraagt vandaag nog vrijblijvende inlichtingen bij

**CARIB MOTORS**

San Nicolas tel. 6004 — Oranjestad tel. 3475 en 1840

Trekking 23 december 1970

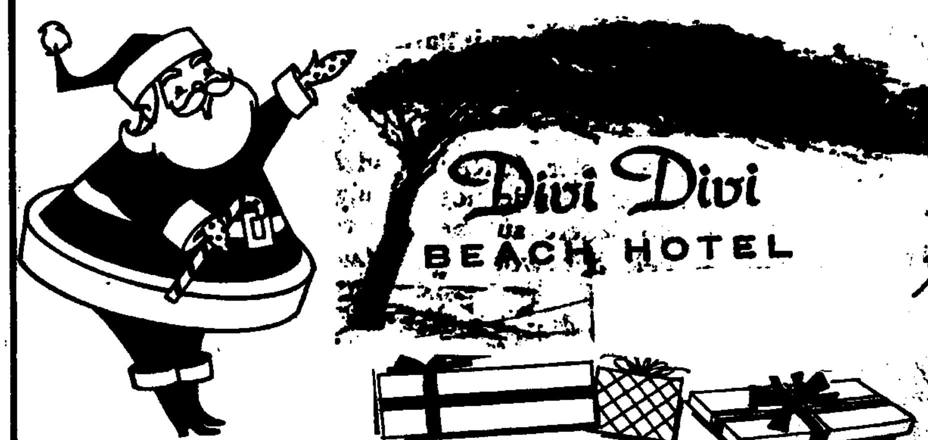
## ALGEMEEN NEDERLANDS ANTILLIAANSE AMBTENARENBOND ANNAAB ARUBA
## OPROEP
tot het bijwonen van een buitengewone algemene ledenvergadering te houden op 8 januari 1971 om 20.00 uur in de Sociedad Bolivariana te Oranjestad

AGENDA

1. Opening
2. Benoeming leden stembureau
3. Bestuursverkiezing
4. Pauze
5. Uitslag bestuursverkiezing
6. Sluiting

De gestelde candidaten voor de verkiezing van 18 december j.l. blijven van kracht, uitgezonderd diegenen die zich hebben teruggetrokken t.w. J.R. Arends, J.A. Dorotaal, S.Th. Lampe, A.R. Warren en S.I. Wever.
Eventuele nieuwe candidaten dienen tenminste 8 dagen vóór de vergadering te worden ingediend bij de voorzitter p.a. P.O. Box 745, voorzien van minstens 10 handtekeningen van leden en van een verklaring dat de gestelde candidaat zijn eventuele verkiezing aanvaardt.

Het Bestuur





WISHES ALL FRIENDS A

## *MERRY CHRISTMAS & A JOYOUS NEW YEAR*

December 25 CHRISTMAS DINNER with all the Trimmings Served
7.00 p.m. to 11.00 p.m.
Dancing till 2.00 a.m.
December 31 PARTY ALL NIGHT GOING
Join in - make your plans now to Celebrate the NEW YEAR.

**DADY & THE STAR SHINES**
every Thursday and Friday
8.00 - 12.00

**THE JUMPING JEWELS STEELBAND**
every Sunday
6.00 - 9.00





# Where to go........... where to dine........... and where to entertain yourself!

**DEVEER**
dec. 24
NO MOVIES
dec. 25-29 at 8.30
THE ONLY GAME IN TOWN
(romantic drama)
Elizabeth Taylor Warren Beatty
COLOR 2.00 14yrs

**DRIVE-IN**
dec. 24
NO MOVIES
dec. 25,26,27 at 8.30
THE LADY OF MONZA
(drama)
ANN HEYWOOD
ANTONIO SABATO
COLOR 2.00 18yrs



**Aruba-Sheraton Hotel & Casino**
SHERATON HOTELS AND MOTOR INNS, A WORLDWIDE SERVICE OF ITT

Visit the Rembrandt room on Christmas to enjoy a

- GALA Xmas buffet and entertaining by

**ANITA ORTEZ**

Dancing: Fred Stamer and his orchestra.

- 25th december: Poolside 2-5: JUMPING JEWELS STEELBAND
- 26th december: Poolside 2-5: FERNANDO Y SU MUCHACHOS





**ASTORIA**
Crijnssenstraat 6
San Nicolas
Tel. 5132 and 5134

Come to the
**Grand Opening**
Sunday, December 27th of our "NEW"
**FONDUE ROOM**
in the





Tender delectable tidbits of tenderloin prepared by yourself, with a delicious variety of sauces and salads

Wine will be served with compliments of

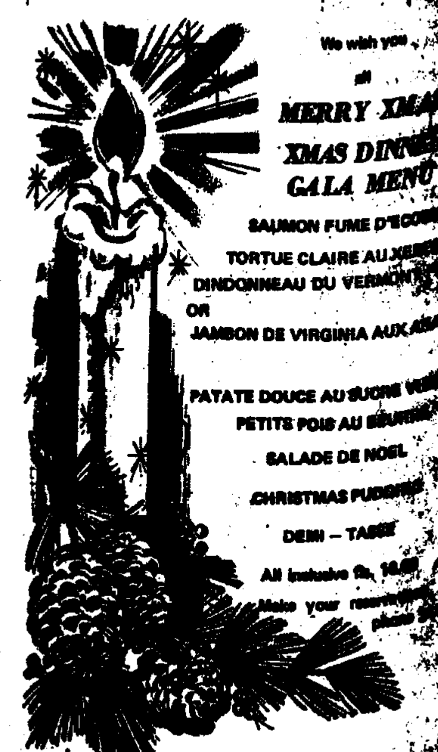
**Coral Strand**

Come and join us in our
**PALM BEACH ROOM**
and enjoy our Special
**XMAS DINNER** with



**ANN DAWSON**
For reservation
call maître d'hotel phone 3600
**Holiday Inn aruba**

**Divi Divi**
Beach Hotel
WISHES ALL FRIENDS A
*MERRY CHRISTMAS*
&
*A JOYEOUS NEW YEAR*
December 25 CHRISTMAS DINNER with all the Trimings Served
7.00 p.m. to 11.00 p.m.
Dancing till 2.00 a.m.
December 31 PARTY ALL NIGHT GOING
Join in - make your plans now to Celebrate the NEW YEAR.
**DADY & THE STAR SHINES**
every Thursday and Friday
8.00 - 12.00
**THE JUMPING JEWELS STEELBAND**
every Sunday 6.00 - 9.00





Hierbij maken wij aan onze clientele bekend dat onze zaak te Dakota wegens

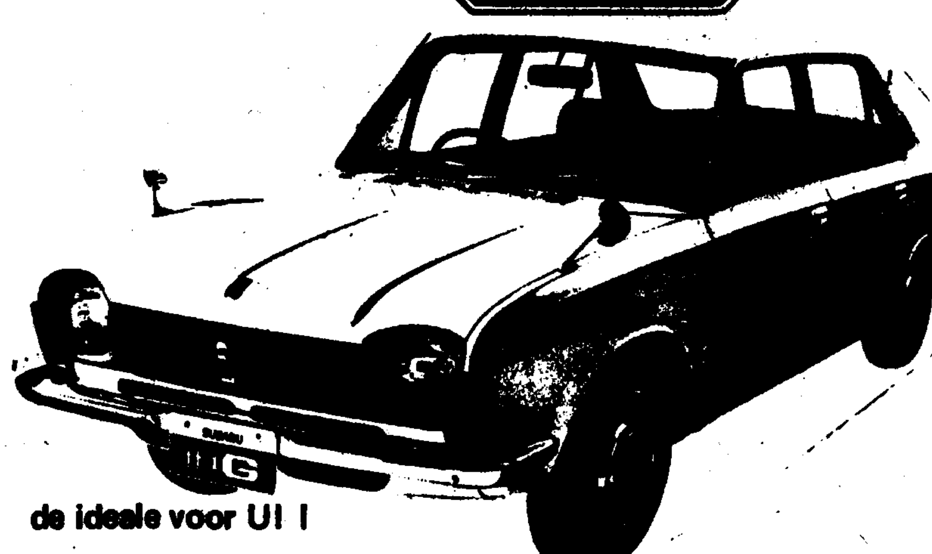
## INVENTARISATIE GESLOTEN
zal zijn vanaf 21 december 1970 tot en met 3 januari 1971.

Vanaf 4 januari zullen wij weer geheel tot uw dienst staan.

Tevens maken wij bekend dat al onze zaken vanaf 4 januari 1971 OP ZATERDAG DE GEHELE DAG GESLOTEN ZULLEN ZIJN

MARIO S. ARENDS N.V.

**SUBARU ff-1 1300**



de ideale voor U! !

**AUTORAMA MOTOR COMPANY**
Cura Cabai 137 - Telefoon 6100

We announce to the public in general and to our clients in particular that our Stores will be

## CLOSED ON DECEMBER 29-30-31
This is due to inventory

## ARUBA HARDWARE C.V.

**Voor STALEN**
poorten
hekken
omheiningen
en siersmeedwerk





Aruba
Tel. 3555

# AGENDA ARUBA

KANTOOR AMIGOE DI ARUBA – NASSAUSTRAAT 110, TEL.: 1233; KANTOORUREN, TEL.: 1639 - 80.



BIOSCOPEN: Geen voorstelling.
WIT-GELE KRUIS:
DAKOTA EN ORANJESTAD: zr Vincina; NOORD EN ORANJESTAD: zr Felicitas; SANTA CRUZ EN PARADERA: zr Ludovic; SAVANETA EN BRAZIL: zr Michaela; SAN NICOLAS: zr Ludovic; SAN PEDRO-HOSPITAAL, TEL.: 2200.
NACHTREGELING DOKTOREN:
SAN NICOLAS, SANTA CRUZ EN SAVANETA: op 25 en 26 december: dokter Zaandam; op 27 december: dokter Kruse; ORANJESTAD EN NOORD: 25, 26 en 27 december: dokter O.R. Wever.
BOTICA'S:
ORANJESTAD: Oduber, TEL.: 1780; SAN NICOLAS: San Lucas, TEL.: 5119.

VRIJDAG

BIOSCOPEN
ORANJESTAD: De Veer: 20.30 The only game in town (14 jr). Rialto: 20.00 The ruthless four (14 jr). BALASHI: Drive-In: 20.30 The lady of Monza (18 jr). SAN NICOLAS: Principal: 20.30 Easy rider (18 jr).
DIVERSEN
TIVOLICLUB: 01.00-07.00 kerstbal, muz.: Ecos del Caribe.

ZATERDAG

BIOSCOPEN
ORANJESTAD: De Veer: 20.30 The only game in town (14 jr). BALASHI: Drive-In: 20.30 The lady of Monza.
BOTICA'S:
ORANJESTAD: Aruba, TEL.: 1080; SAN NICOLAS: San Lucas, TEL.: 5119.
DIVERSEN
TOERISTENSCHEPEN: 07.00-18.00 Europa - vert. E.G.M.; 10.00-01.00 Renaissance - vert. SELMA; 09.00-01.00 Sagafjord - vert. SELMA; 07.00-04.00 Leonardo da Vinci - vert. SELMA.
TRUPIALEN: finale festival - clubgebouw.

ZONDAG

BIOSCOPEN
ORANJESTAD: De Veer: 20.30 The only game in town (14 jr). BALASHI: Drive-In: 20.30 The lady of Monza (18 jr).
DIVERSEN
POPFESTIVAL: 18.00 terrein Santa Cruz (na afloop dansen tot 03.00 uur).
SPORT
SCHIETEN: 09.00 wedstrijden - schietbaan stadion. (Schijfschieten met pistool of luchtgeweer, kerstprijzen.)

MAANDAG

DIVERSEN
BIBLIOBUS: 13.00-16.30 te Paradera.
CURSUS: p.m. tekenen en schilderen - (kinderen zes tot twaalf jaar) - C.C.A.
LUCHTPOSTSLUITING: 08.30 voor Europa en New York; 15.00 voor New York - postkantoor; 09.00 voor Europa en New York; 15.30 voor New York - hulppostkantoor Beatrixluchthaven. (Sluiting van aanget. stukken één uur vóór postsluiting.)
Y.M.C.A.: 17.00-18.00 muzieklessen - o.l.v. dhr Arnold Beyde - gebouw San Nicola; 19.30-21.00 schermen - clubgebouw.
BIJEENKOMST: 18.30 Rotary - Trocadero; 19.30 Kiwanis - Coral Strand-hotel.
TOERISTENSCHEPEN: 09.00-18.00 Bergensfjord - vert. SELMA; 11.00-01.00 Gripsholm - vert. SELMA.
POPFESTIVAL: terrein Santa Cruz.
SPORT
ATLETIEK: p.m. training - Stadion.

## KERKDIENSTEN ARUBA

EERSTE KERSTDAG

In alle kerken om twaalf uur nachtmis.
DAKOTA: 04.00 en 08.00; BRAZIL: 08.00 en 19.00; NOORD: 08.00, 09.00 en 12.00; ORANJESTAD: 06.30, 08.30, 10.00 (gezongen), 12.00 en 17.00; PARADERA: 10.00 en 17.30; SAVANETA: 08.00 en 17.30; SAN NICOLAS: 07.00, 08.30, 10.00 en 17.00; EMANUELKAPEL SAN NICOLAS: 09.00 en 18.00; TANKI LEENDERT: 08.00; SANTA CRUZ: 04.00, 07.00, 08.30 en 11.30.

ZONDAG

BRAZIL: 08.00, 11.00 en 19.00; DAKOTA: 06.00, 08.00 en 19.00; EMMANUELKAPEL: 07.30 en 18.00; NOORD: 06.30, 07.00, 08.30 en 18.00; ORANJESTAD: 06.30, 08.30, 12.00, 17.00 en 19.00; PARADERA: 05.00, 08.30 en 17.30; SAN NICOLAS: 05.30, 08.30, 10.00 en 17.00; SANTA CRUZ: 05.00, 08.00, 11.30 en 17.30; SAVANETA: 07.00, 08.30 en 17.30; TANKI LEENDERT: 08.30.

*Ged. Coby Alders:*

# Loonaanpassing onderwijs kost anderhalf miljoen

ORANJESTAD — Gedeputeerde Hosé Figaroa vertelde op vragen van leden van de eilandsraad, dat de mogelijkheid om telefoon en licht aan te leggen naar de Natuurlijke brug, bestudeerd zal worden. Hij kondigde aan, dat het wel een kostbare geschiedenis zal worden.

Op vragen van de heer Daniel Leo (AVP) dat de vuurtoren als restaurant wordt gebruikt, deelde hij mede, dat de overheid hiervan niets bekend is, maar dat wel het oude huis bij de vuurwachterswoning verhuurd zal worden. Ten aanzien van de incasso van de huren van overheidswoningen zei de gedeputeerde te overwegen een incasso-bureau in te schakelen en te verzoeken of deze in dit werk geïnteresseerd is.

### *Herbebossing*

De herbebossing, waarover D.G. Croes (AVP) wat meer wilde weten, was niet zo goed verlopen, vanwege de geiten. De hydroponic farm wil het BC verhuren of verkopen, doch gezien de ervaringen van het verleden, niet zelf meer exploiteren. Voorts deelde hij mede, dat het bestuurscollege in principe besloten heeft het haventerrein in Oranjestad te gaan afsluiten.

Ged. Virgilio Kock kondigde aan, dat na de regentijd van begin 1971 alle aandacht aan de toestand van de wegen zal worden besteed en dat alle arbeiders van DOW hiervoor ingezet zullen worden. Telefoon voor de Natuurlijke brug noemde de gedeputeerde nog onmogelijk. Het voorstel van Caspar Boekhoudt (AVP) om op de weg Oranjestad naar Noord, twee banenverkeer aan te leggen, beloofde de gedeputeerde in studie te zullen nemen.

### *Zelf in gaten houden*

Het "blokken" van telefoons, waardoor men zonder meer Curacao niet kan bellen, noemde de gedeputeerde vanwege de hoge kosten voor het te bestellen materiaal te hoog. Hij adviseerde, dat de abonnee zelf in de gaten moet houden, dat de gesprekken niet gevoerd worden, zonder dat hij het weet. Door het in dienst nemen van een SPD'er en een kracht met MO boekhouden hoopte hij, dat de administratieve achterstand bij DOW spoedig zal zijn weggewerkt. Plannen voor de bouw van een schaftlokaal voor personeel te besteden aan de wateroverlast te Balashi.

### *Loopbrug*

Met de heer De Kort (AVP) was de gedeputeerde het eens, dat de toestand bij de nieuwe school te Pos chiquito voor de jeugd, die de hoofdverkeersweg moet oversteken, zeer gevaarlijk is. Plannen bestaan een stalen loopbrug over de weg aan te brengen. Dat er in regentijd moeilijkheden met de telefoonverbindingen zijn was de gedeputeerde bekend. Hij deelde de heer Finck (PPA) mede, dat latente storingen door het regenwater accuut worden. Op de vraag om de straten schoon te houden deelde hij mede, dat het BC hiervoor alle aandacht heeft, ondanks het feit dat het vorige BC de Portugezen naar huis meende te moeten sturen. Het lid Betico Croes, die vroeg waarom de post Onderhoud wegen niet verhoogd was, kreeg van de gedeputeerde te horen, dat deze post met 75 mille was verhoogd.

### *Beter betaald*

Hierna kwam gedeputeerde Coby Alders aan het woord, die A. Falconi mededeelde, dat voorlopig niet aan een dokter voor Tanki Leendert kan worden gedacht. Ook een school voor Bubali, zal eerst naar de noodzakelijkheid moeten worden onderworpen. De gedeputeerde gaf toe, dat doktoren op Curacao beter betaald worden, doch hoopte dat met de salarisherziening dit probleem zal worden opgelost.

De klachten van D. Leo (AVP), dat op de technische school materialen mee naar huis zouden worden genomen, waren de gedeputeerde niet bekend. Wel worden werkstukken, op de school gemaakt, aan de leerlingen verkocht. Hij was het eens met de heer Leo, dat de filmen die op de scholen vertoond worden, veel meer aanpassing aan deze streken verdienen. Dat de AVB meer geld van de ASU moet krijgen is een zaak die tussen deze twee organisaties geregeld dient te worden. Dat Aruba geen schoolarts heeft, is te wijten aan het feit, dat het vorige BC door politiek te spelen de enige schoolarts, die Aruba had naar huis stuurde. Hij hoopte dat Aruba weer spoedig een schoolarts zal hebben.

### *Onderwijs salarissen*

De scho[illegible]nnen te Ayo, waarover A. Werleman (UNA) sprak, worden door het schoolbestuur bestudeerd. Met de aanpassing van de salarissen van de onderwijskrachten vanaf 1 januari 1968 is een bedrag van anderhalf miljoen gulden gemoeid. Het grootste bedrag, dat aan één leerkracht wordt uitbetaald, is elfduizend gulden. Het gemiddelde kon de gedeputeerde aan de heer D.C. Mathew niet opgeven, daar er onderwijzers zijn, die slechts tien gulden ontvangen. Wat de family planning betreft, deelde hij mede, dat er sedert enige tijd een stichting op dit gebied actief is. Hierna schorste de voorzitter de vergadering.



## Ziekte-regeling voor personeel Aruba Hardware

ORANJESTAD. — In hotel Victoria bood de directie van Aruba Hardware een kerstdiner aan zijn werknemers. Hierbij werd bekend gemaakt dat naast het huidige gebouw van het bedrijf aan de Wilhelminastraat spoedig een nieuw gebouw van achtduizend square feet oppervlakte zal worden gebouwd, dat de naam zal krijgen van Home Center, geheel airconditioned en dat eind 1971 in gebruik kan worden genomen. Voorts werd het personeel meegedeeld, dat ingaande 1 januari de doktersrekening van de werknemers en gezinsleden door het bedrijf betaald worden, terwijl ziektedagen voor honderd procent worden uitbetaald.

De heer Jossy Franken ontving een onderscheiding omdat hij twintig jaar in dienst van het bedrijf was, terwijl Jose Sapuana, Roy Simon en Richard Kock een onderscheiding voor vijf jaren trouwe-dienst kregen. De heer Richard Kock ontving ook zijn diploma voor het met succes volgen van de opleiding van de Nationale Hardware association in Amerika. Gezien het goedverzorgde diner en de uitstekende sfeer werd besloten deze kerstviering tot een traditie te maken.

## NAVO-bevelhebber bezoekt Spanje

MADRID — Generaal Goodpaster, de bevelhebber van de Amerikaanse troepen in Europa, is dinsdag in Madrid aangekomen. Hij heeft met de Amerikaanse ambassadeur in Madrid, Robert Hill, deelgenomen aan een bijeenkomst van de Spaans-Amerikaanse samenwerkingscommissie onder voorzitterschap van de Spaanse minister van Buitenlandse Zaken Gregorio Lopez Bravo. Deze commissie houdt toezicht op de naleving van de Spaans-Amerikaanse defensie-akkoorden.

*ORANJESTAD. – Ten gezaghebbershuize heeft het P.P.A.-statenlid dokter Gustavo Oduber in tegenwoordigheid van statenlid Wijkie Maduro dinsdagavond aan gezaghebber O.S. Henriquez (zie foto) het werkstuk van dr W. C. J. van Leeuwen inzake het Statuut aangeboden. Dr Oduber is lid van de Statuutcommissie van de Staten van de Nederlandse Antillen.*

## Fins jacht gezonken

WILLEMSTAD — Op verzoek van de politie op Bonaire werd door de havenpolitie op Curacao de kapitein van het Finse jacht Finn Island gehoord naar aanleiding van het feit dat een ander Fins jacht genaamd Ada op Bonaire is gestrand en gezonken. De kapitein van de Finn Island verklaarde dat de Ada op 18 december uit Grenada was vertrokken om via Willemstad en Cristobal naar Australië te varen. Doordat de Ada geen radio aan boord had en ook geen zeekaarten, heeft de kapitein van de Finn Island steeds de koers aangewezen door voor de Ada uit te varen. Op 21 december heeft hij de toplichten van de Ada voor het laatst gezien op een afstand van ongeveer 5 mijl. De Ada bevond zich op dat moment ongeveer 20 mijl van de lichttoren van Los Roques. Hij heeft toen gewacht tot daglicht en is toen doorgevaren naar Curacao. De kapitein van de Ada, die naar de kust van Bonaire was gezwommen toen zijn jacht schipbreuk leed, werd naar Curacao gebracht waarna hij aan boord van de Finn Island werd gebracht. Hij zal zijn reis met dat jacht naar Australië voortzetten.

## Zwemdiploma's uitgereikt

ORANJESTAD — Jong en oud hadden zich zaterdagmiddag verzameld in het marinewatersportcentrum Eagle Beach om getuige te zijn van de uitreiking van zwemdiploma's aan een kleine tweehonderd kinderen, die hun opleiding hadden gekregen van de heren A.J. MOL, A.P. den HAAN en C.J. van TOL, allen instructeurs van de marine sportvereniging Zeemacht. Alvorens de diploma-uitreiking plaats vond heette de voorzitter van Zeemacht, luitenant ter zee van administratie der 1e klasse, J.G.A. Degenhart, de aanwezigen welkom en deelde hij mede, dat dit in verband met diens vertrek naar Nederland op 22 januari 1971, de laatste maal was dat zwemexamens waren afgelegd ten overstaan van de KNZB-gedelegeerde, sergeant-majoor der mariniers, A.J. Mol.

### *Prachtig werk*

De voorzitter dankte de heer Mol voor het prachtige werk dat hij op Aruba heeft gedaan door 1119 kinderen de zwemkunst bij te brengen. Mede uit naam van alle leerlingen en oud-leerlingen bood hij de heer Mol, bij de jeugd beter bekend als "Oom Jos", een sigarettendoos met inscriptie aan. Hierna verzocht de heer Degenhart hem om tot de uitreiking van de diploma's over te gaan.

De heer Mol dankte allereerst voor de hem aangeboden attentie en deelde daarna mede, van de Koninklijke Nederlandse Zwembond een brief ontvangen te hebben, waarin het bestuur van deze bond zijn grote erkentelijkheid uitspreekt voor het vele werk dat op het gebied van de zweminstructie wordt verricht en welk werk vandaag resulteerde in de eerste uitreiking van 11 KNZB F-diploma's op Aruba. De heer Mol betrok in deze waardering in ruime mate de andere zweminstructeurs. Hierna verzocht hij de heren Degenhart, Van Tol en Den Haan respectievelijk de diploma's A, B en C en E uit te reiken, terwijl hij de uitreiking van de diploma's D en F voor eigen rekening nam. Een aardige geste was de aanbieding door Cees de Vries van een groepsfoto van de 11 F geslaagden aan de heer Mol.

De geslaagden in de verschillende categorieën zijn:

DIPLOMA A (62 geslaagd - 5 afgewezen): Bart de Jonge; Tineke de Jonge; Marjon Sporry; Jos Ooms; Hennie Ooms; Anita Couwenberg; Monica Wentink; Jacqueline Stracke; Charl Mulder; Bruno Mulder; Ariëtte Baptist; Francis Croes; Albert Croes; Rockey Marug; René Kan; Mirjam Gonzales; Hector Gonzales; Cora Gabriëla; Gitta Gabriëla; Ingrid Coot; Z.H. Pieters; G.M. Tromp; Jamila Herera; Anuska Herera; Jeanie de Jonge; Adële Wierenga; Richard Vermeulen; Joke van Aken; Jan van Aken; Sandie Scott; Elvrie Scott; Ronald van Hoffe; Anette Keur; Yves-Luck Hansen; Frank van Kraay; Irene van Kraay; Karin Kool; Fons Werink; Petre Timmers; Joost Janssen; Saskia Janssen; Ludmila Kock; Elvis Kock; Gina Frans; Suze Arts; Nicole Bruininga; Jhon Sertons; Karina Sertons; Judith van Eck; Rob Jongbloed; Mirla Tromp; Gina Frank; Sietske v.d. Horst; Esther van Vliet; Michel van Vliet; Duco Lambers; Kitty Bernardus; Shirley Bernardus; Siegfried Jansen; Mirjam Jansen; Miranda Hicks en Patricia Verheul.

DIPLOMA B (52 geslaagd): Selwin Rozenstand; Angelique Zijlstra; Judith van Veen; Micel Kan; Mario Kan; René Kan; Gerda de Meer; Frank van Kraay; Monique van Helvoort; Ismaël Doncker; Elfriede Wentink; Lisanne Smit; Astrid Jurriëns; Ronald Mohamed; Duco Lambers; Bert de Jonge; Onno Vocks; Nancie v.d. Wal; Coby Cornelisse; Hans Coot; Willy Slats; Micel Margues; Carla Norder; Anneke Alberts; Christine Alberts; Ineke Zonjee; Annemieke Zonjee; Ingrid Persoon; Marijke Degenhart; Bart Degenhart; Ella Jacobs; Edwin Roos; Mirjam Roos; Monique Zijderveld; Natacha Jansen; Saskia Jansen; Aafke de Hoop; Norbert Veldman; Anita Couwenberg; Loes Dijk; Peggy Dijkman; Kees van Roosmalen; L. van Roosmalen; J. van Roosmalen; A. van Roosmalen; Aikie Posner; Petra Timmers; J. Phil Johnson; Mourice Ostendorf; Michel Ostendorf; Joost Janssen en Saskia Janssen.

DIPLOMA C (42 geslaagd - 1 afgewezen): Jeroen Janssen; Rob v.d. Veen; Mia Hollander; Coen Hollander; Jos Hollander; Juan Doncker; Guus Klapper; Marcel Meenhorst; Jeroen Menheere; Tjeerd-Jan Bosman; Ria Brattinga; Vera Brattinga; Eveline van Ree; Aarle van Hoffe; Marcel Jurriëns; Pieter van Grinsven; Peter Harsveld; Johan Couwenberg; Angela Hagendoorn; Henk Jan Neijenhuis; Ronnie Maat; Nyan Timisela; Amacora Timisela; Anja Walraven; Hans Walraven; Lannie Oei; Marjan van Vliet; Gert van Vliet; Jolanda Timmers; Marjon Werink; René Vossen; Rick de Meer; Hans Wentink; Jan Remmé; Alwin Dijkman; Esther Geerman; Peggy Dijkman; Suzanne Scott; Mayra Colina; Caroline Hoogenbirk; Laura Eskens en Marjolein Doorman.

DIPLOMA — D. (14 geslaagd - 3 afgewezen): Marja Dijkhout; Annemieke Dijkhout; Peter van Broekhoven; Bennie Oei; Diëso Fränkel; Johan Eskens; Roland Tromp; Johan Couwenberg; Wendeline Rojer; Michiel de Vries; Marcel Broekema; Alwin Dijkman; Ernst Mohamed en Yvonne Baptist.

DIPLOMA — E. (16 geslaagd): Kees Geervliet; Kees Hogenbirk; Camilio Hogenbirk; Gina Colina; Riet Bosman; Hanneke Grinsven; Leonie Zonjee; Jan Eskens; Nico Harsveld; Djamila Oduber; Rachél Maes; Rudie Maes; Alex Solagnier; Gerard Kervel; Ronnie Oei.

DIPLOMA — F (11 geslaagd): Marja van Broekhoven; Marjan Geervliet; Margo de Hoop; Trees Hollander; Marijke Hiemstra; Cees de Vries; Allard de Vries; Anneke Krijgsman; Marianne Visser; Cees Mol en Eric Herera.

*SAN NICOLAS – Lago heeft de traditie om met een originele kalender te komen voortgezet. Voor 1971 prijken er twaalf jongedames op van Aruba, die als koningin of Miss Aruba in de publiciteit hebben gestaan. Gistermiddag bood de Lago-directie in Coral Strand-hotel tijdens een lunch aan de jongedames een exemplaar van deze fraaie kalender aan. Bij de foto: de jongedames bewonderen met PR- en IR-manager Ben Nixon en PR-administrateur Oscar V. Antonette de kalender.*









## Kersttocht door haven

WILLEMSTAD. — Op de morgen van eerste Kerstdag zal wederom de traditionele boottocht door de haven van Curacao gemaakt worden, uitgaande van koopvaardijpredikant ds Wristers. Daarbij zal men de verschillende schepen, welke in de haven liggen aanroepen met een Kerstgroet en met toepasselijke zang hoopt men de opvarenden in de kerstsfeer te betrekken. Belangstellenden worden verwacht om half acht op de hoek van de De Ruyterkade/Handelskade.

*Korporaal Arts uitblinker*

# Schietwedstrijden om Statuutbeker

WILLEMSTAD — Tijdens de afgelopen weekeinden vonden wederom op de banen te Suffisant schietwedstrijden plaats van de schietbond Ned. Ant. met als inzet de Statuutbeker. De wedstrijden waren verdeeld over 4 series van 10 schoten en 10 proefschoten te verschieten in anderhalf uur. Er werd geschoten op de internationale schijven op een afstand van 50 meter.

Ofschoon de regen als spelbreker optrad, was de opkomst bevredigend en het geheel had een spannend verloop. Korporaal Arts verwierf de eerste plaats voor de individuele prijs met de score van 333 punten. De oude crack Bislick van Asiento eindigde als tweede met een totaal van 321 punten. Zijn clubgenoot Den Broeder moest zich deze keer tevreden stellen met de derde plaats met 313 punten. Sambo, eveneens van Asiento, werd vierde met een totaal van 309 punten en als vijfde eindigde Blanken van Shell-bewaking met een totaal van 307 punten. Het zij hierbij opgemerkt, dat deze laatste schutter steeds in de rij van de eerste vijf eindigt, kennelijk met het doel eens zijn rivalen opzij te zetten.

Asiento: Bislick 321 pnt, Den Broeder 313 pnt, Doesburg 263 pnt, Sambo 309 pnt. Totaal 1204 pnt.

MSV: Arts 333 pnt, Ackerboom 252 pnt, Van Hees 291 pnt, Janssen 298 pnt. Totaal 1174 pnt.

Shell Bewaking: Blanken 307 pnt, Bonifacio 181 pnt, St. Jago 250 pnt, Rover 226 pnt. Totaal 964 pnt.

# Herziening prijsindex

WILLEMSTAD. — Het is internationaal gebruikelijk dat periodiek een onderzoek wordt ingesteld naar de vraag in hoeverre de preferenties van de consument zijn gewijzigd voor de samenstelling van een nieuw pakket van de consumptiegoederen. Ook voor de Antillen is dit moment aangebroken. Door Economische Zaken zal het tot nu toe gehanteerde basisjaar 1958 vervangen worden door december 1970 voor wat betreft de prijzen, waardoor de nieuwe reeks met ingang van deze maand op 100 wordt gesteld; het verbruikspatroon evenwel heeft betrekking op de periode oktober/november 1970.

Om een voorbeeld te geven: in 1958 was de airco nog niet zo erg in zwang. Thans is dat wel het geval en is dit apparaat als consumptiegoed naar voren gekomen. De gelegenheid wordt meteen aangegrepen om voortaan de opbouw van het indexcijfer gedetailleerder weer te geven. De artikelgroepen zijn namelijk in vier sectoren onderverdeeld: voeding en genotmiddelen, woning, kleding en schoeisel, en de afdeling „overigen", terwijl binnen deze sectoren de prijsontwikkeling van de diverse componenten wordt weergegeven.

Teneinde de continuiteit te bewaren, zal bij de publikatie van de nieuwe reeks op basis december 1970 is 100, de koppelingsfactor worden aangegeven, waarmede de oude reeks aan de nieuwe reeks kan worden gekoppeld. Dit ten behoeve van afgesloten cao's. Deze koppelingsfactor is het getal waarmede de indexcijfers op basis december 1970 is 100 moeten worden vermenigvuldig om deze basis 1958 is 100 te brengen.

Met ingang van de publikatie van de nieuwe reeks vanaf januari 1971 wordt het begrip „kosten van levensonderhoud" vervangen door „gezinsconsumptie", zodat de nieuwe benaming zal luiden „prijsindexcijfer voor de gezinsconsumptie". Deze benaming sluit aan bij het internationaal gebruik.

# Eigentijdse kerst-visie Ger. jongeren

WILLEMSTAD — Wegens de grote belangstelling zal de eigentijdse kerst-visie van de jongerengroep der Gereformeerde Kerk zondagavond herhaald worden om half acht in de kerk te Mundo Nobo. Dit kerstspel komt dus in de plaats van de kerkdienst.

# Begroting van Aruba goedgekeurd

ORANJESTAD — Na marathondiscussies die in totaal 41 uur hebben geduurd werd gistermiddag de begroting voor het dienstjaar 1971 zonder hoofdelijke stemming aangenomen door de eilandsraad van Aruba.

Alleen de AVP wenste aantekening dat zij tegen verhoging van de motorrijtuigenbelasting en tegen inschepingsgeld op de luchthaven was. Betico Croes, die een groot aandeel had in de lange duur van de vergadering, diende een motie in teneinde de eilandsambtenaren te verzekeren van een uitkering van f.170,— en f.215,— wanneer deze door het Land aan de Landsambtenaren zou worden betaald. De PPA, PIA en PRO verwierpen de motie omdat zij deze overbodig vonden daar het BC reeds toezeggingen heeft gedaan dat zij het voorbeeld van het

# God en mens in opspraak

De viering van het Kerstfeest mag geen verdovend middel zijn. Het gevaar bestaat, dat we blijven steken in de romantiek van kaarslicht en in de oppervlakkigheid van folklore, die geweven is rond de eigenlijke kern van het Kerstfeest. Het gewettigde verlangen naar huiselijkheid en geborgenheid zou ons niet ongevoelig moeten maken voor de heilzame schok, die ieder jaar opnieuw van de geboorte van Gods Zoon moet uitgaan. Voorzover die ongevoeligheid voor de eigenlijke kern van het Kerstfeest bestaat, wordt er met reden tegen geprotesteerd. De Kerstviering wordt dan terecht in opspraak gebracht en de voosheid ervan gesignaleerd door allen die beklemtonen, dat viering en bekering moeten samengaan. De Menswording van Gods Zoon betekent een nieuw begin, een wending ten goede in de geschiedenis, die wij allen mee moeten voltrekken in het voetspoor van de Mensenzoon, die de draad van Gods bedoelingen met ons mensen en met de aarde, die wij bewonen, weer heeft opgenomen. Kerstmis is het feest van de radicale solidariteit van God met ons mensen. De Boodschap, die ons met Kerstmis wordt verkondigd, is niet verdovend, maar onthullend. Het moet ieder jaar opnieuw weer een openbaring voor ons zijn van de oneindige liefde van God voor ons mensen en van ons vermogen om aan die liefde te beantwoorden ondanks alle ellende, misverstand, haat en strijd, die ons in onze tijd met beklemmende duidelijkheid voor ogen worden gesteld.

De Boodschap van Kerstmis is geen gerucht, dat onbetrouwbaar is, maar een zekere belofte van heil voor allen, die geloven.

**Meer mens dan God?**

Kan die Blijde Boodschap in onze tijd nog overkomen? Wordt er tegenwoordig niet méér gesproken over de dood van God dan over de geboorte van Gods Zoon? Er bestaat in onze dagen ook een duidelijk besef van de solidariteit van God en mens, van de lotsverbondenheid van God en mens. Sommigen vragen zich zelfs af, of het goddelijke niet helemaal opgaat in het menselijke, zodat er eigenlijk alleen maar gesproken kan worden van de mens en niet meer van God. Men stelt zich soms de vraag, of God wel werkelijk bestaat. Spreken we eigenlijk niet altijd over de mens en alleen over de mens, ook als we over God spreken? Is God niet een schepping, een uitvinding van de mens om zijn eigen tekorten en zijn eigen onmacht aan te vullen, zodat niet de mens een schepsel is van God, maar God een schepsel van de mens?

**De Boodschap van Kerstmis is, dat God de mens inderdaad zeer nabij wil komen, dat Hij zijn oneindige grootheid en glorie schuil wil laten gaan in de Mensenzoon, Jesus van Nazareth, die zich vereenzelvigt met de kleinsten en de armsten van deze wereld.**

God is geen concurrent van de mens, maar Hij wil de mens boven zichzelf en boven de onvolkomenheid van zijn geschiedenis uitheffen en hem wijzen op zijn goddelijke bestemming. Daardoor wordt de mens niet op zichzelf en op zijn ontluistering teruggeworpen, maar opgeroepen tot een nieuwe, onvermoede vervulling van zijn wezen.

**Woord èn daad**

God is in onze wereld in opspraak, omdat zeer vele mensen voor de verbijsterende vraag staan, hoe God, als Hij werkelijk een God van liefde is, kan toelaten, dat duizenden, miljoenen mensen worden uitgebuit en onderdrukt. De God, in wie wij geloven, wordt door ons in diskrediet gebracht, als we door onze eigen daden de Boodschap, die we verkondigen, niet geloofwaardig maken. De moderne mens is daar zeer gevoelig voor. Hij neemt de Boodschap van Kerstmis niet als kennisgeving aan; hij heeft, om te kunnen geloven, behoefte aan waarachtigheid, aan overeenstemming van hetgeen we doen met datgene wat we met de mond belijden. Wat in de Kerstnacht op de velden van Bethlehem in het verborgene gebeurde, moet door onze woorden en onze daden van de daken worden verkondigd: de herschepping van de mens naar Gods beeld, zoals dat ons is getoond en voorgeleefd in Jesus van Nazareth, die niet alleen liefde beleed, maar liefde deed. De geweldige mogelijkheden, die er in onze tijd zijn om de wereld te veranderen, om de geschiedenis een nieuwe loop te geven, om iedere mens tot zijn recht te laten komen, kunnen, als we ze aangrijpen, een sprekend getuigenis zijn voor de waarheid van de Kerstboodschap.

(Bernard Kardinaal Alfrink)

*In de late Middeleeuwen, omstreeks 1440, zat Dibold Lauber in zijn atelier in Hagenau in de Elzas en illustreerde de bijbel. Rechtstreeks uit de onbewolkte vroomheid van die tijd, gedreven door primitieve, vragenloze eerbied, legde hij zijn gekleurde pentekeningen op het perkament, zoals deze, een van de vele uit de z.g. Lauber-Bibel. „Als Gabriel der Engel Maria die Botschaft brachte . . ." schrijft hij boven zijn tekening.*
*Die doorzichtige vanzelfsprekendheid van de middeleeuwse vroomheid zijn we voorgoed kwijt. Wat toen kon, kan nu niet meer. Elke tijd moet zijn eigen wijze vorm geven aan het geloof. Maar het zal altijd weer teruggaan op dat oude bericht, waarmee alles nieuw begon: Toen Gabriel de engel aan Maria de boodschap bracht . . .* foto Hans Lachmann



# Michelangelo voor TeleCuracao

EMMASTAD. — Aan de vooravond van het kerstfeest — op 24 december om halftien 's avonds, zal onder auspiciën van Shell Curacao n.v. een bijzonder programma via de televisie worden uitgezonden. Het betreft de vertoning van de film „The secret of Michelangelo: every man's dream", die de prachtige gewelfschildering van Michelangelo in de Sixtijnse kapel tot onderwerp heeft.

Van 1508 tot 1512 maakte Michaelangelo in opdracht van paus Julius II deze plafondschilderingen met taferelen uit het scheppingsverhaal en uit het leven van de profeten, sibyllen en slaven De film toont alle details van dit meesterwerk, waarbij door de toepassing van een nieuwe camera-techniek een gevoel van beweging wordt geschapen in de figuren op de fresco's.

De film werd gemaakt door Milton Fruchtman en brengt niet alleen de figuren uit de schilderingen tot leven, doch geeft ook een doordringend inzicht in de verhalen en ideeën die zij voorstellen. Aan de verfilming gingen dan ook jaren van voorbereiding vooraf, waarbij onderzoekingen werden verricht in vele delen van Italië, Griekenland en Israël. De tekst, gebaseerd op verhalen uit het Oude Testament en weinig bekende geschriften van Michelangelo zelf, werd samengesteld door de kunstkenner en dichter Alexander Eliot en wordt uitgesproken door de acteurs Christopher Plummer en Zoe Caldwell.

De film duurt een uur en heeft vele tere, aangrijpende momenten van grote schoonheid.



# Gunstig rusultaat zwemlessen aan M. C.

ORANJESTAD — Niet alleen werd in het afgelopen trimester op het Maria College het verstand gevormd en het geheugen gevuld, maar de lichamelijke vorming kreeg ook de nodige aandacht, dankzij de bijzondere activiteit van de heer Paul Ostendorf. Iedere vrijdagmiddag van twee tot zes uur stelde hij zijn vrije tijd beschikbaar om te zorgen, dat de leerlingen van de school zwemlessen konden krijgen. Hij werd bijgestaan door zijn echtgenote en de collega's, Jos Raaymakers, Jan Coumans en Herman Staring.

De opleiding voor het officiele KNZB-diploma werd weer gegeven door de gediplomeerde instructeurs sergeant majoor Mol, De Haan en Van Tol. Bij het Aruba Caribbean-hotel werd intensief getraind en in de gymzaal van het Maria College vond afgelopen maandag als resultaat van deze activiteiten de diploma-uitreiking plaats. Vierendertig leerlingen kregen het KNZB-A-diploma; negentien het B-diploma en zes het C-diploma. Iedereen was blij met het diploma en dankbaar voor de geboden gelegenheid. De hoop werd uitgesproken dat nog meer scholen deze gezonde sport bij uitstek zullen gaan oefenen, zodat spoedig school zwemwedstrijden kunnen worden gehouden. De namen van de geslaagden zijn:

KNZB-Diploma A.: Glenda Ridderstap; Iris Lee; Patricia Richardson; Filomena Semeleer; Maureen Wever; Eleonor Croes; Emily Oduber; Ada Antersijn; Jane Engelhart; Glenda Hek; Zoraida de Castro; Ilka Bernabela; Juliet Chieuw; Josefina Capelo; Ustica Quant; Mariola Dirksz; Lisandra Henriquez; Judit Erasmus; Glenda de Cuba; Imelda Geerman; Judith Erasmus; Rosabella Harms; Clementina Luydens; Glenda Tromp; Sheryl Pieternella; Jacinta Semeleer; Angelica Dirksz; Olivia Sussenbach; Lourdes Croes; Cheddy Ramos; Irene Jonathas; Mathilda Jonathas; Maria Croes; Margot de Windt.

KNZB-diploma B.: Jessica de Windt; Erna Oduber; Denice Lim-Apo; Mildred Erasmus; Astrid Maduro; Mariana Tromp; Glenda Maduro; Ann Giel; Rosemarie Provence; Yolanda Paula; Meldred Vingal; Florentina Gomez; Dianne Vingal; Irene Semeleer; Bernadet Baarh; Lourdes Tromp; Lilian Pieters; Luci Tromp; Marielle Provence.

KNZB-diploma C.: Ludmila Martinez; Carla Heuvelman; Caroline Koster; Cheryl Lim-Apo; Olga Koster; Irena Bouwer.

WILLEMSTAD. — De jongerengroep Hubentud pa Cristu nodigt belangstellenden uit tot het bijwonen van zijn maandelijkse jeugddienst op 27 december om zeven uur 's avonds in het Evangelische Broedergemeente te Mundo Nobo. Het onderwerp zal zijn Het licht der wereld. De muzikale begeleiding zal verzorgd worden door een beatband.

# Demonstraties voor Franco in Spanje

MADRID — In verscheidene Spaanse steden is dinsdag voor de zevende achtereenvolgende dag gedemonstreerd voor de regering Franco. In Valencia namen daar 15.000 mensen aan deel onder het zingen van het Falanx-lied "Cara al sol". Tevoren was er een mis gelezen voor de "slachtoffers van de ETA-terreur".

Gelijksoortige betogingen werden gehouden in Murcia, Las Palmas, Toledo, Cuenta en Teruel. Zelfs in Granada kwamen volgens officiele opgave 40.000 mensen naar het stadscentrum met portretten van Franco en van Jose Antonio, stichter van de Falanx.

Voor de komende feestdagen ontpakt, voor meisjes van leeftijd 1 t/m 14 jaar.

* Beeldige jurken
* Prachtige broekpakken
* 2-delige "Apache" sets zeer apart,
* rok en vest met lange franjes.

De laatste mode in meisjeskleding vindt U bij

## CASA LEON

Breedestraat (O)

---

**SL SIMPLA LUX MEUBELEN**

In Uw huis is voor U als de muziek bij feest. Om wat te filosoferen over het huis waarin U woont kunnen SIMPLALUX meubelen van dode vlakken levende beelden maken.
Curacao– Universal Trading
Aruba – Tina Sales.

---

## OWISA

**Onderwijs Instituut Sint Antonius**

De Ruyterkade 45
Tel. 11531
Tussen 5-8 p.m.

Aanvang nieuwe lessen voor Januari 1971

### EEN BETERE TOEKOMST ?

laat U dan VOOR 15 januari 1971 inschrijven op een van onderstaande cursussen:

| | |
|---|---|
| Typen: | Nederlands, Engels. |
| Steno: | Nederlands, Engels en Spaans |
| Handelscorrespondentie: | Engels, Boekhouden Algemene ontwikkeling |

---

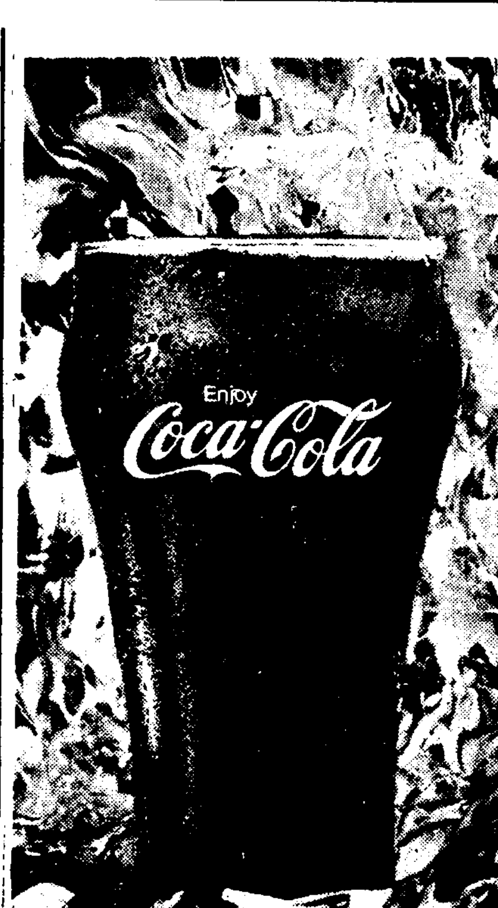
No ta tur dia ta PASKU pero.....
Por tin PASKU pa nos TUR , si tin di nos ku No tin:

## TRABOW,KAS, PANYANI BASTANTE KUMINDA?

Pa nos por yega na dianan di Pasku kontentu pa un i tur nos MESTER bira mas responsable pa ku nos mes i nos famia.

**PLANEA FAMIA ADELANTA !**

---




---

STEM AF
OP DE
## CUROM

---

**AEROCONDOR DE COLOMBIA**

Stelt U thans in de gelegenheid naar Colombia te vliegen voor slechts f 153,– met de comfortabele en gerieflijke jet-prop electra.
Voor inlichtingen: Kerkstraat 8 tel. 12250 en tel. 11760

---

## CENTRO PRO ARTE

Op Tweede Kerstdag 26 December
aanvang 19.00 uur
2e voorstelling
aanvang: 22.00 uur

Zondag 27 December
aanvang 20.30 uur:

### DE COCKTAILSHOW

door Rene and his Freedomcompany.

reeds gekochte kaarten zijn als volgt geldig:
kaarten van Vrijdag 4 Dec. geldig op 26 December 19.00 uur
kaarten van Zaterdag 5 Dec. geldig op 26 December 22.00 uur
kaarten van Zondag 6 December geldig op 27 December 20.30 uur

voor al deze shows zijn nog kaarten verkrijgbaar bij boekhandel Mensing à Fl. 3.–
De kassa van Centro Pro Arte is op de dag van de voorstelling geopend vanaf 16.00 uur.

---

## WILLY PETER ROYER
## I
## ROOSEVELT BAR

ta desea tur nan cliente y publico en general un

*FELIZ PASCU*

i ta recorda un y tur pa pasa cumpra nan ijs, cerbez bon frieuw y cayente na caha.

Telefoon: 43225

---

# Bacardi party!

LIGHT-DRY
DARK-DRY
Ron BACARDI Superior
BACARDI CORP. SAN JUAN, P.R.
PUERTO RICAN RUM

Bacardi rum · the mixable one

---

**Italian Line**

## 1971 - AFVAARTEN - 1971

### JANUARI T/M AUGUSTUS

**VAN CURACAO NAAR:**

CARTAGENA – CRISTOBAL – BUENAVENTURA – GUAYAQUIL – GALLAO – ARICA – ANTOFAGASTA – VALPARAISO.

| | |
|---|---|
| M/S "VERDI" | 27 Januari |
| M/S "ROSSINI" | 17 Februari |
| M/S "DONIZETTI" | 11 Maart |
| M/S "VERDI" | 7 April |
| M/S "ROSSINI" | 28 April |
| M/S "DONIZETTI" | 19 Mei |
| M/S VERDI | 13 Juni |
| M/S "ROSSINI" | 4 Juli |
| M/S "DONIZETTI" | 25 Juli |
| M/S "VERDI" | 19 Augustus |

**VAN CURACAO NAAR:**

LA GUAIRA – TENERIFE – BARCELONA – CANNES – NAPELS – GENUA.

| | |
|---|---|
| M/S "ROSSINI" ) | 8 Januari |
| M/S "DONIZETTI" ) extra lage | 28 Januari |
| M/S "VERDI" ) prijzen | 24 Februari |
| M/S "ROSSINI" | 17 Maart |
| M/S "DONIZETTI" | 8 April |
| M/S "VERDI" | 5 Mei |
| M/S "ROSSINI" | 26 Mei |
| M/S "DONIZETTI" | 16 Juni |
| M/S "VERDI" | 11 Juli |
| M/S "ROSSINI" | 1 Augustus |
| M/S "DONIZETTI" | 22 Augustus |

*ONZE ACQUISITEURS BEZOEKEN U DESGEWENST THUIS.*

CURAÇAO TRADING COMPANY

**BELT U 13200 - 11370**

## C.T.C. REISBUREAU

GETROUWD

*MARVEL ILARIO*
*en*
*JAN VAN OOSTEROM*

*Castricum 21 dec. 1970*

*Toek. adres IJdoorn 58 Zaandam*





# EILANDGEBIED CURACAO

**GENEESKUNDIGE EN GEZONDHEIDSDIENST**

waarnemend Hoofd van de Geneeskundige- en ndheidsdienst maakt hierbij bekend, dat met ingang van ecember 1970 als chirurg voor overheidspatienten is esteld dokter A.J. Samander.

Het wnd. Hoofd voornoemd,
C.J.H. Engels, arts.



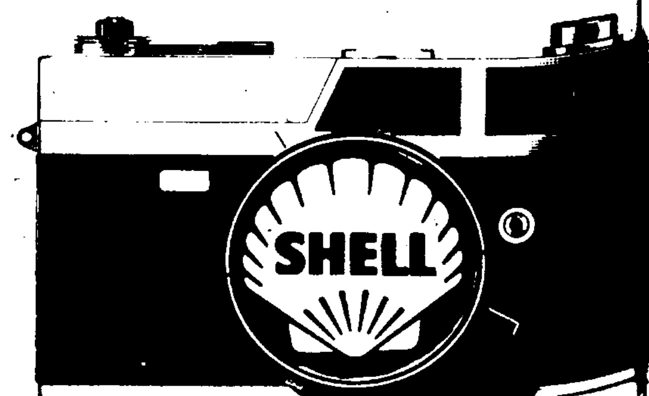




# AFGELOPEN

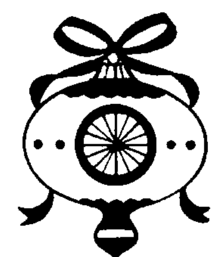
MAANDAG
DINSDAG
WOENSDAG
DONDERDAG
VRIJDAG
ZATERDAG
ZONDAG

# IN A NUT-






*DEN HAAG: De Zweedse minister van buitenlandse zaken die op het ogenblik een bezoek aan Nederland brengt, in een gesprek met zijn Nederlandse ambtgenoot Luns. Links de Zweedse ambassadeur in Nederland, baron Lagerfelt.*





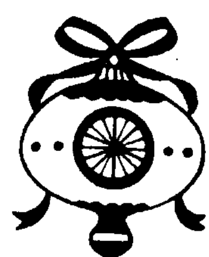

*STRATFORD, VERENIGDE STATEN: Een Sikorsky S-64 E „luchtkraan" levert hier het bewijs dat het mogelijk is om complete – in de fabriek gebouwde huizen – op de plaats van bestemming te leveren. De fabriek wilde met deze demonstratie bewijzen, dat de luchtreus ook voor het bedrijfsleven bijzonder bruikbaar is.*

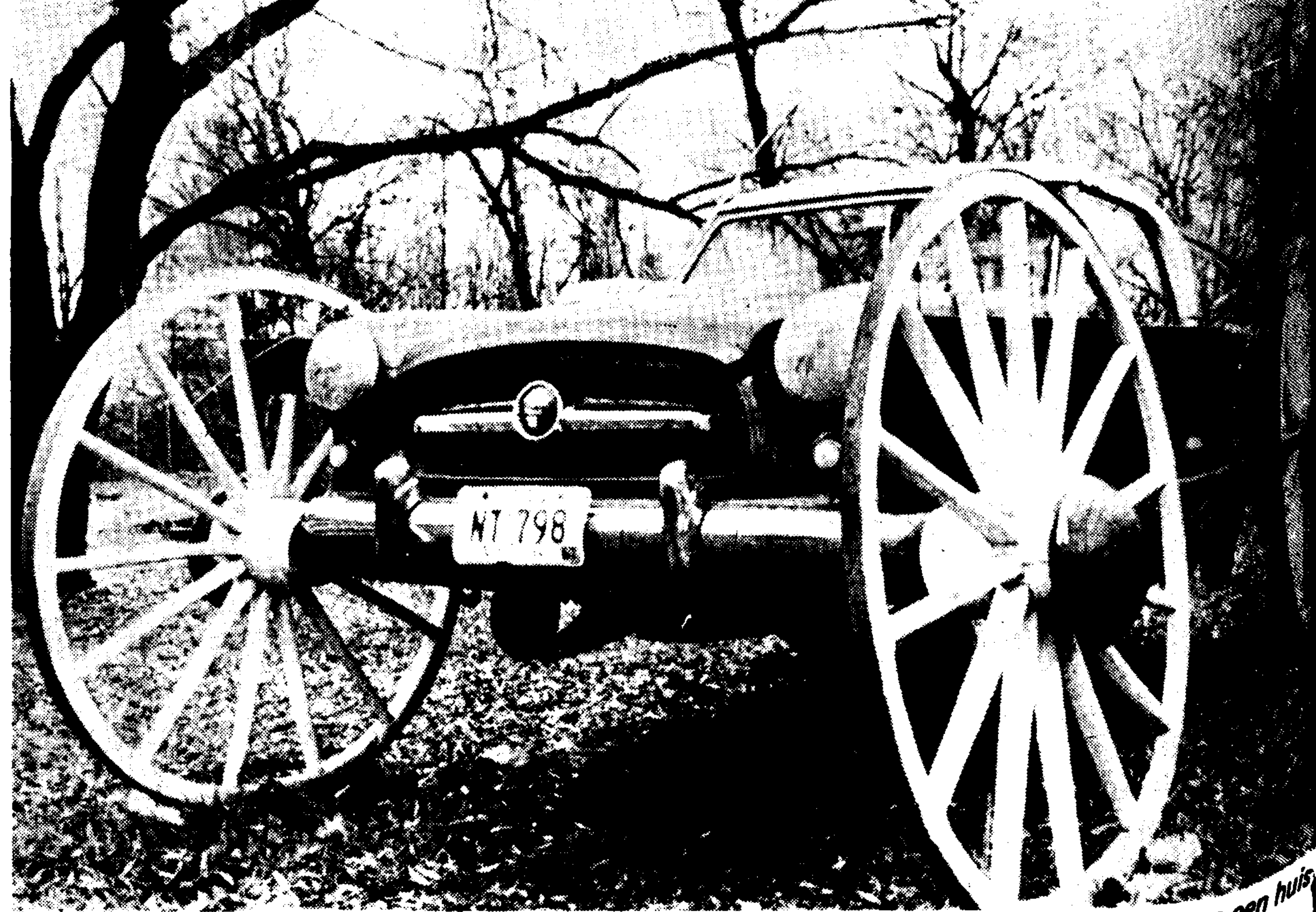


*VOLENDAM: Woensdagavond 17 december tekenden „The Cats" een wereldcontract met Bovema-E.M.I., hetgeen betekent dat hun platen nu in 38 landen op de markt gaan verschijnen. Ter gelegenheid van dit heugelijke feit kregen zij door de maatschappij ieder een porseleinen grammofoon.*



*UTRECHT: Woensdag j.l. heeft de politie in Utrecht kunnen beschikken over verkeerstelevisie. De monitorkamer is opgesteld in het hoofdbureau van politie.*






*MAPLEVILLE, VERENIGDE STATEN: Een bijzonder orginele bloembak in de tuin van een huis in het Amerikaanse Mapleville.*